Ð²Ú²êî²ÜÆ Ð²Üð²äºîàôÂÚ²Ü ¶ÆîàôÂÚàôÜÜºðÆ ²¼¶²ÚÆÜ ²Î²¸ºØÆ²

Ðð²âÚ² ²Ö²èÚ²ÜÆ ²Üì²Ü Èº¼ìÆ ÆÜêîÆîàôî

Ð²êØÆÎ ¶²¶ÆÎÆ äºîðàêÚ²Ü

´ÜàôÂÚ²Ü ºðºìàôÚÂÜºðÆ ²Üì²ÜàôØ ä²ðàôÜ²ÎàÔ ¸²ðÒì²Ì²ÚÆÜ ØÆ²ìàðÜºðÀ Ð²ÚºðºÜàôØ, èàôêºðºÜàôØ ºì ²Ü¶ÈºðºÜàôØ

(½áõ·³¹ñ³Ï³Ý ùÝÝáõÃÛáõÝ)

Å. 02.02 §ÀÝ¹Ñ³Ýáõñ ¨ Ñ³Ù»Ù³ï³Ï³Ý É»½í³µ³ÝáõÃÛáõÝ¦ Ù³ëÝ³·ÇïáõÃÛ³Ùµ µ³Ý³ëÇñ³Ï³Ý ·ÇïáõÃÛáõÝÝ»ñÇ Ã»ÏÝ³ÍáõÇ ·Çï³Ï³Ý ³ëïÇ×³ÝÇ Ñ³ÛóÙ³Ý ³ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý

êºÔØ²¶Æð

ºñ¨³Ý – 2015

²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý Ã»Ù³Ý Ñ³ëï³ïí»É ¿ ÐÐ ¶²² Ðñ. ²×³éÛ³ÝÇ ³Ýí³Ý É»½íÇ ÇÝëïÇïáõïáõÙ։

¶Çï³Ï³Ý Õ»Ï³í³ñ` µ.·.Ã., ¹áó»Ýï Ü. Ø. êÇÙáÝÛ³Ý

ä³ßïáÝ³Ï³Ý ÁÝ¹¹ÇÙ³ËáëÝ»ñ` µ.·.¹., åñáý»ëáñ È. ¶. ´ñáõïÛ³Ý

 µ.·.Ã. ¹áó»Ýï ². Þ. Ð³Ûñ³å»ïÛ³Ý

²é³ç³ï³ñ Ï³½Ù³Ï»ñåáõÃÛáõÝ` ºñ¨³ÝÇ å»ï³Ï³Ý Ñ³Ù³Éë³ñ³Ý

ä³ßïå³ÝáõÃÛáõÝÁ Ï³Û³Ý³Éáõ ¿ 2015 Ã. Ù³ñïÇ 30-ÇÝ Å³ÙÁ 1500 ÐÐ ¶²² Ðñ. ²×³éÛ³ÝÇ ³Ýí³Ý É»½íÇ ÇÝëïÇïáõïáõÙ ·áñÍáÕ ´àÐ –Ç` È»½í³µ³ÝáõÃÛ³Ý 019 Ù³ëÝ³·Çï³Ï³Ý ËáñÑñ¹áõÙ:

Ð³ëó»Ý` 0015, ºñ¨³Ý, ¶ñÇ·áñ Èáõë³íáñãÇ 15:

 ²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³ÝÁ Ï³ñ»ÉÇ ¿ Í³ÝáÃ³Ý³É ÐÐ ¶²² Ðñ. ²×³éÛ³ÝÇ ³Ýí³Ý É»½íÇ ÇÝëïÇïáõïÇ ·ñ³¹³ñ³ÝáõÙ:

ê»ÕÙ³·ÇñÝ ³é³ùí³Í ¿ 2015 Ã. ÷»ïñí³ñÇ 28-ÇÝ:

Ø³ëÝ³·Çï³Ï³Ý ËáñÑñ¹Ç

 ·Çï³Ï³Ý ù³ñïáõÕ³ñ, µ.·.Ã., ¹áó»Ýï` Ü. Ø. êÇÙáÝÛ³Ý

²ÞÊ²î²ÜøÆ ÀÜ¸Ð²Üàôð ´ÜàôÂ²¶ÆðÀ

 ¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ÅáÕáíñ¹Ç ¹³ñ³íáñ ÷áñÓáí ÇÙ³ëï³íáñí³Í Ï³ÛáõÝ É»½í³Ï³Ý ÙÇ³íáñÝ»ñ »Ý, áñ É»½íÇÝ Ñ³Õáñ¹áõÙ »Ý ³ñï³Ñ³Ûïã³Ï³ÝáõÃÛáõÝ ¨ å³ïÏ»ñ³íáñáõÃÛáõÝ, ÝÏ³ñ³·ñáõÙ »Ý Ñ³ë³ñ³Ï³Ï³Ï³Ý ¨ Ï»Ýó³Õ³ÛÇÝ ï³ñµ»ñ »ñ¨áõÛÃÝ»ñ, µÝáõÃ³·ñáõÙ Ù³ñ¹Ï³ÛÇÝ Ñ³ïÏ³ÝÇßÝ»ñ, µÝ³íáñáõÃÛáõÝÝ»ñ: ¸³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ ³ñï³óáÉáõÙ »Ý É»½áõÝ ÏñáÕ ÅáÕáíñ¹Ç å³ïÙáõÃÛáõÝÁ, ëáíáñáõÃÛáõÝÝ»ñÁ, ³ßË³ñÑÁÝÏ³ÉáõÙÝ áõ ³½·³ÛÇÝ É»½í³Ùï³ÍáÕáõÃÛ³Ý ÇÝùÝ³ïÇåáõÃÛáõÝÁ: È»½í³Ï³Ý ³Ûë ÙÇ³íáñÝ»ñÇ áõëáõÙÝ³ëÇñáõÃÛ³Ùµ ÑÇÙÝ³Ï³ÝáõÙ ëÏë»óÇÝ ½µ³Õí»É 20-ñ¹ ¹³ñÇ 50-³Ï³Ý Ãí³Ï³ÝÝ»ñÇó` ³Ý¹ñ³¹³éÝ³Éáí ¹ñ³Ýó Í³·Ù³ÝÁ, ¹³ë³Ï³ñ·Ù³ÝÁ, ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ¨ Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ í»ñÉáõÍáõÃÛ³ÝÁ, ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ¨ á×³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÇÝ: Ð³Û, éáõë ¨ ³ñï³ë³ÑÙ³ÝÛ³Ý ÙÇ ß³ñù É»½í³µ³ÝÝ»ñ (Øáõñí³ÉÛ³Ý ².²., ¶¨áñ·Û³Ý º.²., êáõùÇ³ëÛ³Ý ².Ø., ´»¹ÇñÛ³Ý ä.ê., ¶³ÉëïÛ³Ý ê.²., ´³¹ÇÏÛ³Ý Ê.¶., º½»ÏÛ³Ý È.Î.,Þ³ÝëÏÇ Ü.Ø., ØáÉáïÏáí ².Æ., ÎáõÝÇÝ ².ì., êÙÇÃ È.ö. ¨ ³ÛÉù) Ù³Ýñ³ÏñÏÇï áõëáõÙÝ³ëÇñáõÃÛ³Ý »Ý »ÝÃ³ñÏ»É ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ: øÝÝáõÃÛ³Ý »Ý ³éÝí»É ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñ` ï³ñµ»ñ ÑÇÙÝ³Ï³Ý µ³Õ³ñÇãÝ»ñáí, áõëáõÙÝ³ëÇñí»É »Ý Ï»Ý¹³ÝÇÝ»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙÝ»ñ, ·áõÝ³ÝÇß µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñ, Ù³ñÙÝÇ Ù³ë»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙÝ»ñ, ëÝÝ¹³ÝáõÝÝ»ñ å³ñáõÝ³ÏáÕ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ:

 Ø»ñ Ñ»ï³½áïáõÃÛáõÝÁ ÝíÇñí³Í ¿ µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃÝ»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙÝ»ñ å³ñáõÝ³ÏáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ ùÝÝáõÃÛ³ÝÁ` Ñ³Û»ñ»ÝÇ, éáõë»ñ»ÝÇ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝÇ ÝÛáõÃÇ ÑÇÙ³Ý íñ³: êñ³Ýáí ¿É å³ÛÙ³Ý³íáñí³Í ¿ ³ßË³ïáõÃÛ³Ý **·Çï³Ï³Ý ÝáñáõÛÃÁ.** ³é³çÇÝ ³Ý·³Ù ÷áñÓ ¿ ³ñíáõÙ ½áõ·³¹ñ»Éáõ Ñ³Û»ñ»ÝÇ, éáõë»ñ»ÝÇ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝÇ` µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃÝ»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙ å³ñáõÝ³ÏáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ, µ³ó³Ñ³Ûï»Éáõ ¹ñ³Ýó ÇÙ³ëï³µ³Ý³Ï³Ý, Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ, ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý, ³ñï³Ñ³Ûïã³Ï³Ý Ûáõñ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÁ, Ý»ñÏ³Û³óÝ»Éáõ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ Ñ³Ù³ñÅ»ùáõÃÛáõÝÁ:

**²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý Ýå³ï³ÏÁ** **¨ ËÝ¹ÇñÝ»ñÁ:** ²ßË³ï³ÝùÇ Ýå³ï³ÏÝ ¿ Ñ³Û»ñ»ÝÇ, éáõë»ñ»ÝÇ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝÇ` µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃÝ»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙ å³ñáõÝ³ÏáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ ÇÙ³ëï³µ³Ý³Ï³Ý, Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ, Ó¨³µ³Ý³Ï³Ý, ß³ñ³ÑÛáõë³Ï³Ý, Ó¨³ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ¨ á×³µ³Ý³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÇ ½áõ·³¹ñ³Ï³Ý áõëáõÙÝ³ëÇñáõÃÛáõÝը, ÁÝ¹Ñ³ÝñáõÃÛáõÝÝ»ñÇ ¨ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñÇ µ³ó³Ñ³ÛïáõÙÁ: ²Û¹ Ýå³ï³ÏÇ Ñ³Ù³ñ ³é³ç³¹ñí»É »Ý Ñ»ï¨Û³É ËÝ¹ÇñÝ»ñÁ.µ³ó³Ñ³Ûï»É µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃÝ»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙ å³ñáõÝ³ÏáÕ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ

³. ÇÙ³ëï³µ³Ý³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñը,

µ. Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ ÁÝ¹Ñ³ÝñáõÃÛáõÝÝ»ñը ¨ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñը,

·. ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÇ ¹ñë¨áñáõÙÁ

¹. ³ñï³Ñ³Ûïã³Ï³Ý ÑÝ³ñ³íáñáõÃÛáõÝÝ»ñը,

». Ó¨³ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ï»ë³ÏÝ»ñÁ ¨ Ýñ³Ýó á×³Ï³Ý ³ñÅ»ùը:

**àõëáõÙÝ³ëÇñáõÃÛ³Ý ï»ë³Ï³Ý ¨ ·áñÍÝ³Ï³Ý ³ñÅ»ùÁ:** Ð»ï³½áïáõÃÛ³Ý ï»ë³Ï³Ý ³ñÅ»ùÁ ¹Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñÇ` µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ÇÙ³ëï³µ³Ý³Ï³Ý, Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ ¨ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÇ ÙÇç¨ »Õ³Í ÁÝ¹Ñ³ÝñáõÃÛáõÝÝ»ñÇ ¨ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñÇ µ³ó³Ñ³ÛïáõÙÝ ¿: ²ßË³ï³ÝùÁ Ï³ñáÕ ¿ ³ñ¹ÛáõÝ³í»ï ÏÇñ³éáõÃÛáõÝ ·ïÝ»É Ã³ñ·Ù³Ýã³Ï³Ý ·áñÍáõÙ, Ýå³ëï»É µ³é³ñ³ÝÝ»ñ Ï³½Ù»Éáõ ·áñÍÁÝÃ³óÇÝ, û·ï³·áñÍí»É ¹³ñÓí³Í³µ³ÝáõÃÛ³ÝÁ ÝíÇñí³Í ¹³ëÁÝÃ³óÝ»ñáõÙ, ûÅ³Ý¹³Ï»É ·ñáÕÝ»ñÇ É»½íÇ áõ á×Ç áõëáõÙÝ³ëÇñáõÃÛ³ÝÁ, Ýå³ëï»É ¹Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñÇ ·áñÍÝ³Ï³Ý áõëáõóÙ³ÝÁ:

**²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý Ï³éáõóí³ÍùÁ:**  ²ßË³ï³ÝùÁ µ³ÕÏ³ó³Í ¿ Ý»ñ³ÍáõÃÛáõÝÇó, ãáñë ·ÉáõËÝ»ñÇó (³é³çÇÝ ¨ »ñÏñáñ¹ ·ÉáõËÝ»ñÁ µ³Å³Ýí³Í »Ý »ÝÃ³·ÉáõËÝ»ñÇ), »½ñ³Ï³óáõÃÛáõÝÝ»ñÇó ¨ û·ï³·áñÍí³Í ·ñ³Ï³ÝáõÃÛ³Ý ó³ÝÏÇó:

**Ü»ñ³ÍáõÃÛ³Ý** Ù»ç Ý»ñÏ³Û³óíáõÙ »Ý É»½í³µ³ÝáõÃÛ³Ý Ù»ç Ó¨³íáñí³Í ¹³ñÓí³ÍùÁ É³ÛÝ ¨ Ý»Õ ÇÙ³ëïáí ÁÙµéÝáÕ É»½í³µ³ÝÝ»ñÇ Ï³ñÍÇùÝ»ñÁ, ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ï»ëáõÃÛ³ÝÝ ³éÝãíáÕ ËÝ¹ÇñÝ»ñÇ ùÝÝáõÃÛáõÝÁ, ¹³ñÓí³Í³µ³ÝáõÃÛ³Ý ½³ñ·³óÙ³Ý å³ïÙ³Ï³Ý ÁÝÃ³óùÁ, Ñ³Û, éáõë ¨ ³ñï³ë³ÑÙ³ÝÛ³Ý É»½í³µ³ÝÝ»ñÇ ¹Çï³ñÏáõÙÝ»ñÁ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ÇÙ³ëï³µ³Ý³Ï³Ý, Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ, ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý í»ñÉáõÍáõÃÛ³Ý í»ñ³µ»ñÛ³É, ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ¨ µ³é»ñÇ, ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ¨ µ³é³Ï³å³ÏóáõÃÛáõÝÝ»ñÇ, ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ¨ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñÇ Ñ³ñ³µ»ñ³ÏóáõÃÛ³Ý Ñ³ñó»ñÁ: Ü»ñÏ³Û³óÝ»Éáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ í»ñ³µ»ñÛ³É É»½í³µ³ÝÝ»ñÇ ³ñï³Ñ³Ûï³Í Ï³ñÍÇùÝ»ñÁ` Ù»Ýù Ñ³Ïí³Í »Ýù ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ Ñ³Ù³ñ»Éáõ Ï³ÛáõÝ µ³é³Ï³å³ÏóáõÃÛáõÝÝ»ñÁ, ³ë³óí³ÍùÝ»ñÁ, ³Ý»ÍùÝ»ñÁ, ûñÑÝ³ÝùÝ»ñÁ, Ç¹ÇáÙ³ïÇÏ Ï³å³ÏóáõÃÛáõÝÝ»ñÁ` Ñ³ñ»Éáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ É³ÛÝ ÁÙµéÝÙ³Ý ÏáÕÙÝ³ÏÇóÝ»ñÇÝ:

 ²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý **³é³çÇÝ ·ÉáõËÁ** (´ÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ ÇÙ³ëï³Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÁ) µ³ÕÏ³ó³Í ¿ »ñÏáõ »ÝÃ³·ÉáõËÝ»ñÇó, Ý»ñÏ³Û³óÝáõÙ ¿ µÝáõÃÛ³Ý ï³ñ»ñù, ï»ÕáõÙÝ»ñ (*ù³ÙÇ, ÷áÃáñÇÏ, Ï³ÛÍ³Ï, Ï³ñÏáõï, ³ÝÓñ¨, ÓÛáõÝ*) ¨ »ñÏÝ³ÛÇÝ Éáõë³ïáõÝ»ñ (*³ñ¨, ÉáõëÇÝ, ³ëïÕ*) ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, éáõë»ñ»ÝáõÙ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ: ¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ËÙµ³íáñí³Í »Ý Áëï ³ñï³Ñ³Ûï³Í ÇÙ³ëïÝ»ñÇ` Ï³åí³Í Ù³ñ¹Ï³ÛÇÝ ·áñÍáõÝ»áõÃÛ³Ý, ëáíáñáõÛÃÝ»ñÇ, Ñ³ñ³µ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñÇ, í³ñù³·ÍÇ, Ñá·»Ï³Ý ¨ ýÇ½ÇÏ³Ï³Ý íÇ×³ÏÇ, Ùï³íáñ ¨ µ³ñáÛ³Ï³Ý µÝáõÃ³·ñ»ñÇ Ñ»ï, ³ñï³Ñ³ÛïáõÙ »Ý Ù³ñ¹Ï³Ýó ÑáõÛ½»ñÝ áõ ó³ÝÏáõÃÛáõÝÝ»ñÁ: ¸Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ µÝáõÃÛ³Ý ÙÇ¨ÝáõÛÝ »ñ¨áõÛÃÁ ãáõÝÇ ÝáõÛÝ ¹³ñÓí³Í³Ï³½ÙÇã ³ñÅ»ùÁ (µÝáõÃÛ³Ý áñáß »ñ¨áõÛÃÝ»ñի ³Ýí³ÝáõÙÝ»ñáí Ñ³Ý¹ÇåáõÙ »Ý ë³Ï³í³ÃÇí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ` *³Ùåñáå ·ÉáõË, золотой дождь, thick as hail* ). Ն»ñÏ³Û³óíáõÙ »Ý Ý³¨ Ñ³Ù³ñÅ»ù ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ¨ ÙÇ³ÛÝ Ù»Ï É»½íÇÝ Ñ³ïáõÏ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ, áñáÝù íÏ³ÛáõÙ »Ý ïíÛ³É É»½áõÝ ÏñáÕ ÅáÕáíñ¹Ç áõñáõÛÝ É»½í³Ùï³ÍáÕáõÃÛ³Ý, ³ßË³ñÑ³·ñ³Ï³Ý ï»Õ³µ³ßËí³ÍáõÃÛ³Ý, µÝ³ÏÉÇÙ³Û³Ï³Ý å³ÛÙ³ÝÝ»ñÇ ¨ ³ÛÉÝÇ Ù³ëÇÝ: àñáß ¹»åù»ñáõÙ µ»ñ»É »Ýù Ý³¨ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ թ³ñ·Ù³ÝáõÃÛáõÝÝ»ñÁ. »ñµ»ÙÝ ¹³ñÓí³ÍùÝ ³ñï³Ñ³ÛïíáõÙ ¿ Ñ³Ù³å³ï³ëË³Ý ¹³ñÓí³Íùáí, ³í»ÉÇ Ñ³×³Ë Ý»ñÏ³Û³óíáõÙ »Ý ÇÙ³ëï³ÛÇÝ Ù»ñÓ³íáñáõÃÛáõÝ áõÝ»óáÕ ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñ Ï³Ù ïñíáõÙ ¿ ÝÏ³ñ³·ñ³Ï³Ý Ã³ñ·Ù³ÝáõÃÛáõÝ:

àñ¨¿ ³é³ñÏ³, »ñ¨áõÛÃ, Ñ³ïÏ³ÝÇß ÝßáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý áõÝ»Ý³É ³Ýí³ÝáÕ³Ï³Ý ³ñÅ»ù, Ñ³ñ³µ»ñ³ÏÇó ÉÇÝ»É áñ¨¿ ËáëùÇ Ù³ëÇ ¨ ÉÇÝ»É ·áÛ³Ï³Ý³Ï³Ý, ³Í³Ï³Ý³Ï³Ý, µ³Û³Ï³Ý, Ù³Ïµ³Û³Ï³Ý ¨ »Õ³Ý³Ï³íáñáÕ: ¸Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ` Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, éáõë»ñ»ÝáõÙ, ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ, µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃÇ ³Ýí³ÝáõÙ å³ñáõÝ³ÏáÕ ³Ýí³ÝáÕ³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ñ³Ý¹»ë »Ý ·³ÉÇë Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ ï³ñµ»ñ ïÇå»ñáí` »ñÏ³Ý¹³Ù, »é³Ý¹³Ù, ù³é³Ý¹³Ù ¨ µ³½Ù³Ý¹³Ù Ï³éáõÛóÝ»ñáվ` µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÇ Ñ³Ù³¹³ë³Ï³Ý ¨ ëïáñ³¹³ë³Ï³Ý Ï³å³ÏóáõÃÛ³Ùµ: ²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý Ù»ç µ»ñíáõÙ »Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñ` ï³ñµ»ñ Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ ïÇå»ñáí:

Ð³Û»ñ»ÝáõÙ, éáõë»ñ»ÝáõÙ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃÝ»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙ å³ñáõÝ³ÏáÕ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ½áõ·³¹ñ³Ï³Ý áõëáõÙÝ³ëÇñáõÃÛáõÝÁ óáõÛó ¿ ï³ÉÇë, áñ ÝÏ³ïíáõÙ »Ý ÁÝ¹Ñ³ÝñáõÃÛáõÝÝ»ñ ¨ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ ÇÙ³ëï³Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ ïÇå»ñáõÙ` Ï³Ëí³Í Ýßí³Í É»½áõÝ»ñÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÇó, ³Û¹ É»½áõÝ»ñÁ ÏñáÕ ÅáÕáíáõñ¹Ý»ñÇ É»½í³Ùï³ÍáÕáõÃÛáõÝÇó ¨ ³½·³ÛÇÝ ÇÝùÝ³ïÇåáõÃÛáõÝÇó:

²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý **»ñÏñáñ¹ ·ÉáõËÁ** (´ÝáõÃÛ³Ý ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ ÇÙ³ëï³Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÁ) µ³ÕÏ³ó³Í ¿ »ñÏáõ Ù³ëÇó, Ý»ñ³éáõÙ ¿ ³ßË³ñÑÇ ¨ ÏÛ³ÝùÇ ëÏÇ½µÁ ËáñÑñ¹³ÝßáÕ ***çáõñ, ÑáÕ, Ïñ³Ï, û¹*** µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñ ¨ ¹ñ³Ýó Ñ»ï ³éÝãíáÕ` ***»ñÏÇñ, ³ßË³ñÑ, »ñÏÇÝù, ³Ùå***  µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ, áñáÝù ÷áË³µ»ñ³Ï³Ý - ³ÛÉ³µ³Ý³Ï³Ý Ï»ñåáí Ù»ÏÝ³µ³ÝáõÙ »Ý µ³½Ù³ÃÇí »ñ¨áõÛÃÝ»ñ: ¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ³é³ç³óáõÙÁ Ï³åí³Í ¿ ³ñï³ùÇÝ ³ßË³ñÑÇ ³é³ñÏ³Ý»ñÇ áõ »ñ¨áõÛÃÝ»ñÇ ÁÝÏ³ÉÙ³Ý Ñ»ï. ï³ñµ»ñ ÅáÕáíáõñ¹Ý»ñ Ñ³Ù³ÝÙ³Ý »ñ¨áõÛÃÝ»ñÇ í»ñ³µ»ñÛ³É ï³ñµ»ñ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ »Ý Ï³½Ù»É, áñáÝóáõÙ ³ñï³óáÉíáõÙ »Ý ïíÛ³É ÅáÕáíñ¹Ç ÏÛ³ÝùÝ áõ Ùß³ÏáõÛÃÁ, å³ïÙáõÃÛáõÝÁ, µÝ³ÏÉÇÙ³Û³Ï³Ý ¨ Ï»Ýó³Õ³ÛÇÝ å³ÛÙ³ÝÝ»ñÁ, Ñá·»µ³ÝáõÃÛáõÝÁ, ³½·³ÛÇÝ ÇÝùÝ³ïÇåáõÃÛáõÝÝ áõ ÅáÕáíñ¹Ç Ùï³ÍáÕáõÃÛ³Ý Ûáõñ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÁ: *æáõñ* µ³Õ³¹ñÇãáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ý»ñÏ³Û³óÝáõÙ »Ý ï³ñµ»ñ ·áñÍáÕáõÃÛáõÝÝ»ñ, Çñ³íÇ×³ÏÝ»ñ, Ñ³ïÏ³ÝÇßÝ»ñ, ÝÏ³ñ³·ñáõÙ »Ý Ù³ñ¹áõ ¿áõÃÛáõÝÝ áõ µÝ³íáñáõÃÛ³Ý ·Í»ñÁ (*çáõñ Í»Í»É, ¹³ñÙ³ÝÇ ï³ÏÇ çáõñ, толочь воду, carry water in a seive*). *ÑáÕ* µ³Õ³¹ñÇãáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ËáñÑñ¹³ÝßáõÙ »Ý ÑÇÙù, Ñ»Ý³ñ³Ý, Ýå³ëï³íáñ å³ÛÙ³ÝÝ»ñ (*áïù»ñÇ ï³Ï ³Ùáõñ ÑáÕ ½·³É, терять почву под ногами, be on slippery ground*), *Ïñ³Ï* µ³Õ³¹ñÇãáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ` Ññ¹»Ñ, ç»ñÙáõÃÛáõÝ, áãÝã³óáõÙ, ½³ÛñáõÛÃ, ¹Åµ³ËïáõÃÛáõÝ, ÷áñÓ³Ýù, ë»ñ, »é³Ý¹ (*Ïñ³ÏÇ µ³ÅÇÝ ¹³éÝ³É, Ïñ³ÏÇ ·ÇÝ, Ïñ³ÏÝ ÁÝÏÝ»É, предавать огню и мечу, full of bush fire*), ÇëÏ *û¹* µ³Õ³¹ñÇãáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ ËáñÑñ¹³ÝßáõÙ »Ý ÙÃÝáÉáñï, »Õ³Ý³Ï, ³å³ñ¹ÛáõÝ ³ßË³ï³Ýù, ¹³ï³ñÏ ÑáõÛë (*û¹ íñ¹áí»É, û¹Á ¹Çåã»É, û¹Çó Ï³Ëí»É, висеть в воздухе, beat the air*): ¸Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáõÙ »Ý áã ÙÇ³ÛÝ ÇÙ³ëï³ÛÇÝ, »ñµ»ÙÝ ¿É Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ Ñ³Ù³ñÅ»ùáõÃÛáõÝ ¹ñë¨áñáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñ, ³ÛÉ¨ ÙÇ³ÛÝ Ù»Ï É»½íÇÝ Ñ³ïáõÏ, ³½·³ÛÇÝ Ùï³Í»É³Ï»ñå ³ñï³Ñ³ÛïáÕ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ, áñáÝó Ã³ñ·Ù³ÝáõÃÛáõÝÁ ïñíáõÙ ¿ ÇÙ³ëï³ÛÇÝ Ï³Ù ÝÏ³ñ³·ñ³Ï³Ý Ñ³Ù³å³ï³ëË³ÝáõÃÛ³Ý ÙÇçáóáí: *ºñÏÇñ, ³ßË³ñÑ*  µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ËáñÑñ¹³ÝßáõÙ »Ý ÏÛ³Ýù, áõñ³ËáõÃÛáõÝ, Ù³Ñ, ¹Åµ³ËïáõÃÛáõÝ, Ù³ñ¹áõÝ µÝáõÃ³·ñáÕ Ñ³ïÏ³Ýß³Ï³Ý ·Í»ñ (*»ñÏñÇ »ñ»ëÇÝ, ³ßË³ñÑÇ Ñ»ï Ñ³ßÇíÝ»ñÁ ÷³Ï»É, ³ßË³ñÑÇó Ïáõßï, стереть с лица земли, blind to the world*), *»ñÏÇÝù* µ³Õ³¹ñÇãáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý ËáñÑñ¹³Ýß»É áõÅ, Ñ½áñáõÃÛáõÝ, ³ÝÙ»ÕáõÃÛáõÝ, »ñ³½»ÉÇ í³Ûñ, Ù³Ñ, å³ïÇÅ, ³ëïí³Í (*»ñÏÇÝù µ³ñÓñ³óÝ»É, »ñÏÇÝùÁ íÏ³, »ñÏÇÝùÁ ·ÉËÇÝ ÙÃÝ»É, на седьмом небе, extol to the skies*), ÇëÏ *³Ùå* µ³Õ³¹ñÇãáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ` Ñ³ÝÏ³ñÍ³ÏÇ áñ¨¿ µ³Ý, ³Ýëå³ë»ÉÇ »ñç³ÝÏáõÃÛáõÝ, ¹Åµ³ËïáõÃÛáõÝ, íï³Ý·, »ñ¨³Ï³Û³Ï³Ý íÇ×³Ï (*³Ùå»ñáõÙ ë³í³éÝ»É, ÑáñÇ½áÝáõÙ/·ÉËÇÝ ³Ùå»ñ Ïáõï³Ïí»É, упасть с облаков, a cloud on the horizon*). »ñµ»ÙÝ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ Ó¨³íáñÙ³ÝÁ Ù³ëÝ³ÏóáõÙ »Ý Ý³¨ Ù³ñÙÝÇ Ù³ë»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙÝ»ñ` *·ÉáõË, ³ãù, ùÇÃ, µ»ñ³Ý, áïù, ÷áñ, ëÇñï, Ñá·Ç*:

¸Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ µÝáõÃÛ³Ý ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³é»ñÁ ï³ñµ»ñ É»½áõÝ»ñáõÙ Ñ³Ý¹»ë »Ý µ»ñáõÙ ¹³ñÓí³Í³Ï³½Ù³Ï³Ý ï³ñµ»ñ ÑÝ³ñ³íáñáõÃÛáõÝÝ»ñ, Ñ³×³Ë ÝáõÛÝ ÇÙ³ëïÁ ³ñï³Ñ³ÛïáõÙ »Ý µÝáõÃÛ³Ý ï³ñµ»ñ ³é³ñÏ³Ý»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙÝ»ñáí Ï³½Ùí³Í ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ`*çáõñ Í»Í»É, û¹ íñ¹áí»É-толочь воду, Ïñ³ÏÇ ·ÇÝ-cost the earth, как сквозь землю провалился-to vanish into thin air*:

´ÝáõÃÛ³Ý ³é³ñÏ³ÛÇ ³Ýí³ÝáõÙ å³ñáõÝ³ÏáÕ ³Ýí³ÝáÕ³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ñ³Ý¹»ë »Ý ·³ÉÇë Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ µ³½Ù³½³Ý ïÇå»ñáí ¨ Ï³Õ³å³ñÝ»ñáí` ³ñï³Ñ³Ûï»Éáí ïíÛ³É É»½íÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÁ: Àëï ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÇ ËáëùÇÙ³ë³ÛÇÝ å³ïÏ³Ý»ÉáõÃÛ³Ý` ¹ñ³Ýù ÉÇÝáõÙ »Ý ·áÛ³Ï³Ý³Ï³Ý, ³Í³Ï³Ý³Ï³Ý, µ³Û³Ï³Ý, Ù³Ïµ³Û³Ï³Ý, »Õ³Ý³Ï³íáñáÕ, áñáÝù Ù³Ýñ³Ù³ëÝ Ý»ñÏ³Û³óí³Í »Ý ³ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý Ù»ç:

¸Çï³ñÏíáÕ »ñ»ù É»½áõÝ»ñáõÙ Ýßí³Í µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ áõëáõÙÝ³ëÇñáõÃÛáõÝÁ óáõÛó ¿ ï³ÉÇë, áñ áñáß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ Ñ³Ý¹»ë »Ý ·³ÉÇë Ñ³Ù³ñÅ»ùÝ»ñáí ÙÛáõë Ù»Ï Ï³Ù »ñÏáõ É»½áõÝ»ñáõÙ` *Ïñ³ÏÇ Ñ»ï Ë³Õ³É-играть с огнем-to play with fire,*, áñáß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ Ñ³ïáõÏ »Ý ¹Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñÇó ÙÇ³ÛÝ Ù»ÏÇÝ` *Ïñ³ÏÇ µ»ñ³ÝÁ ï³É, упустить огонь, hold fire*: ºÉÝ»Éáí É»½áõÝ»ñÇ Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ µÝáõÛÃÇó (Ñ³Û»ñ»ÝÁ ¨ éáõë»ñ»ÝÁ Ïó³Ï³Ý É»½áõÝ»ñ »Ý, ÇëÏ ³Ý·É»ñ»ÝÁ` í»ñÉáõÍ³Ï³Ý)` Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ ¨ éáõë»ñ»ÝáõÙ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÇ ÙÇç¨ Ñ³ñ³µ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñÁ ³ñï³Ñ³ÛïíáõÙ »Ý ÑáÉáí³Ï³Ý í»ñç³íáñáõÃÛáõÝÝ»ñáí, ÇëÏ ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ` Ý³Ë¹ÇñÝ»ñáí, ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÇ ß³ñ³¹³ëáõÃÛáõÝÁ Ï³ÛáõÝ ¿, ÇëÏ Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ ¨ éáõë»ñ»ÝáõÙ ÑÝ³ñ³íáñ »Ý ¹Çñù³ÛÇÝ ÷á÷áËáõÃÛáõÝÝ»ñ:

²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý **»ññáñ¹ ·ÉËáõÙ** ïñíáõÙ ¿ ¹Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ Ýßí³Í µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ Ó¨³µ³Ý³Ï³Ý ¨ ß³ñ³ÑÛáõë³Ï³Ý µÝáõÃ³·ñáõÃÛáõÝÁ: ò³ÝÏ³ó³Í ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñ, áñÁ Ý»ñÏ³Û³óÝáõÙ ¿ áñ¨¿ ËáëùÇ Ù³ë, µÝáñáßíáõÙ ¿ ³Û¹ ËáëùÇ Ù³ëÇÝ Ñ³ïÏ³Ýß³Ï³Ý ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·»ñáí ¨ ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñáí: ²Ýí³ÝáÕ³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ñ³Ý¹»ë »Ý ·³ÉÇë áñå»ë Ý³Ë³¹³ëáõÃÛ³Ý ³ÙµáÕç³Ï³Ý ³Ý¹³ÙÝ»ñ:

Ð³Û»ñ»ÝáõÙ ·áÛ³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇÝ Ñ³ïáõÏ »Ý ÑáÉáíÇ, ÃíÇ, ³éÏ³Û³óÙ³Ý ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·»ñÁ: ºñÏ³Ý¹³Ù ·áÛ³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñáõÙ »ñÏáõ ·áÛ³Ï³Ý µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý ³ñï³Ñ³Ûïí»É áõÕÕ³Ï³Ý/Ñ³Ûó³Ï³Ýáí (*³ñ¨ Ñ³ë³Ï, Ï³ÛÍ³Ï Ñ»é³·Çñ*), ·áÛ³Ï³ÝÝ»ñÇó Ù»ÏÁ` ë»é³Ï³Ý ÑáÉáíáí` *çñÇ ×³Ù÷³*: ²Í³Ï³ÝÝ»ñáí, Ãí³Ï³ÝÝ»ñáí, ¹»ñµ³ÛÝ»ñáí Ï³½Ùí³Í ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ ·»ñ³¹³ë ³Ý¹³Ù ·áÛ³Ï³ÝÁ ÏÇñ³éíáõÙ ¿ áõÕÕ³Ï³Ý/Ñ³Ûó³Ï³Ý ÑáÉáíáí` *Ï³Ý³ã ³ñ¨,* *Í³·áÕ ³ëïÕ, ÛáÃ»ñáñ¹ »ñÏÇÝù,* ë»é³Ï³Ý ÑáÉáíáí, »ñµ Ñ³ñ³Ï³ï³ñ ¹»ñµ³ÛÁ »ï³¹³ë ¹ÇñùáõÙ ¿` *ù³Ùáõ µ»ñ³Í*: ¸³ñÓí³ÍùÇ ·»ñ³¹³ë µ³Õ³¹ñÇã ·áÛ³Ï³ÝÝ»ñÁ ³í»ÉÇ Ñ³×³Ë Ñ³Ý¹»ë »Ý ·³ÉÇë »½³ÏÇ Ãíáí` *áëÏÇ* *³ÝÓñ¨,* *¹³ñÙ³ÝÇ ï³ÏÇ çáõñ:* ²éÏ³Û³óÙ³Ý ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·Á ÇÙ³ëï³ï³ñµ»ñ³ÏÇã ¹»ñ ¿ Ë³ÕáõÙ µ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñáõÙ` *çáõñ Ïïñ»É, çáõñÁ* *Ïïñ»É*: ¶áÛ³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, éáõë»ñ»ÝáõÙ, ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ áõÝ»Ý ÑáÉáíÇ, ÃíÇ, Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ` ³éÏ³Û³óÙ³Ý, éáõë»ñ»ÝáõÙ` ë»éÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·»ñ:

èáõë»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáÕ ·áÛ³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñáõÙ ·áÛ³Ï³ÝÁ ¹ñíáõÙ ¿ áõÕÕ³Ï³Ý ÑáÉáíáí` *путеводная звезда:* ԳáÛ³Ï³Ý³Ï³Ý շ³ï ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ Ï³ñáÕ »Ý ÏÇñ³éí»É ¨° »½³ÏÇáí, ¨° Ñá·Ý³ÏÇáí` *олух/олухи царя небесного*: èáõë»ñ»ÝáõÙ ë»éÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·Á ·áñÍáõÙ ¿, »ñµ ·áÛ³Ï³Ý ·»ñ³¹³ë ³Ý¹³ÙÁ ¹ñí³Í ¿ »½³ÏÇ Ãíáí, ¨ Ï³éáõÛóÇ ë»éÁ áñáßíáõÙ ¿ Ñ»Ýó ³Û¹ µ³Õ³¹ñÇãÇ ë»éáí` *золотой дождь, живая вода.*

²Ý·É»ñ»ÝáõÙ µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ·áÛ³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñáõÙ ·áÛ³Ï³ÝÁ ÑÇÙÝ³Ï³ÝáõÙ ¹ñíáõÙ ¿ áõÕÕ³Ï³Ý ÑáÉáíáí` *hot air,* Ñ³½í³¹»å` ë»é³Ï³Ýáí` *Tom Tiddler’s ground,* Ï³Ù ë»é³Ï³ÝÇ ÇÙ³ëïÝ ³ñï³Ñ³ÛïíáõÙ ¿ Ý³Ë¹ñ³ÛÇÝ Ï³å³ÏóáõÃÛáõÝÝ»ñáí` *water of life, a child of the soil*. Ðá¹Á ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ ï³ñµ»ñ³ÏÇã ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ÇÙ³ëï áõÝÇ, áñáßÇã Ñá¹Á ³é³ÝÓÝ³óÝáõÙ Ï³Ù ÁÝ¹Ñ³Ýñ³óÝáõÙ ¿, ³Ýáñáß Ñá¹Á áõÝÇ Ý»ñÙáõÍáÕ Ï³Ù ù³Ý³Ï³ÛÇÝ Ýß³Ý³ÏáõÃÛáõÝ ` *a moonshine in the water, a break in the clouds, the seven stars.* ÆÝãå»ë Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ ¨ éáõë»ñ»ÝáõÙ, ³ÛÝå»ë ¿É ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ áñáß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ ·áÛ³Ï³ÝÁ ·áñÍ³ÍíáõÙ ¿ ÙÇ³ÛÝ »½³ÏÇ Ï³Ù ÙÇ³ÛÝ Ñá·Ý³ÏÇ, áñÁ Ñ³ëï³ïáõÝ ¿` *fire and fury,* *airs and graces,* ÇëÏ Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ, áñáÝóáõÙ ·áÛ³Ï³ÝÁ Ï³ñáÕ ¿ ·áñÍ³Íí»É ¨° »½³ÏÇ, ¨° Ñá·Ý³ÏÇ` *happy hunting ground/ grounds* (ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝ ãáõÝ»Ý):

¶áÛ³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ ¹Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ Ï³ñáÕ »Ý Ñ³Ý¹»ë ·³É ·áÛ³Ï³ÝÇÝ Ñ³ïáõÏ ß³ñ³ÑÛáõë³Ï³Ý å³ßïáÝÝ»ñáí:

²Í³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ í»ñ³ÇÙ³ëï³íáñí³Í Ï»ñåáí µÝáõÃ³·ñáõÙ »Ý áñ¨¿ ³ÝÓ Ï³Ù ³é³ñÏ³: ºÃ» ³Í³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÁ Ï³½Ùí³Í ¿ »ñÏáõ ·áÛ³Ï³ÝÝ»ñÇó, ³å³ Ýñ³ÝóÇó Ù»ÏÁ Ï³ñáÕ ¿ ¹ñí»É Ã»ù ÑáÉáíáí` Ñ³×³Ë ë»é³Ï³Ýáí (*Ïñ³ÏÇ ·ÇÝ*, *çñÇ ·ÇÝ*), Ï³Ù »ñÏáõ ·áÛ³Ï³ÝÝ»ñÝ ¿É ¹ñíáõÙ »Ý áõÕÕ³Ï³Ý/Ñ³Ûó³Ï³Ýáí` *³Ùåñáå ·ÉáõË*: Âí³Ï³Ýáí áõ ·áÛ³Ï³Ýáí ¿ Ï³Õ³å³ñí³Í *ÙÇ ÑáÕÇ` ÙÇ çñÇ* ¹³ñÓí³ÍùÁ: Ø»Í³ù³Ý³Ï »Ý Ñ³ñ³Ï³ï³ñ ¨ »ÝÃ³Ï³Û³Ï³Ý ¹»ñµ³ÛÝ»ñáí Ï³½Ùí³Í ³Í³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ` *³ßË³ñÑ ï»ë³Í, çáõñÁ ï³ñ³Í, û¹ ëÕáóáÕ, ß³ï çáõñ í»ñóÝáÕ, ·»ïÝÇÝ Ïå³Í, ³Ùå»ñÇó Çç³Í, Ï³ñÏáõïÇ ï³Ï ÁÝÏ³Í, Ë»ÉùÁ ù³ÙáõÝ ïí³Í:*

 èáõë»ñ»ÝáõÙ ³Í³Ï³ÝÇ ³ñÅ»ùáí ÏÇñ³éíáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ µÝáõÃ³·ñáõÙ »Ý áñ¨¿ Ù»ÏÇÝ, Ý»ñÏ³Û³óÝáõÙ Ýñ³ áñ³Ï³Ï³Ý Ñ³ïÏ³ÝÇßÁ` *звезд с неба не хватает:* ²Í³Ï³Ý³Ï³Ý *подбитый ветром* ¹³ñÓí³ÍùÇÝ Ñ³ïáõÏ ¿ ë»éÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·Á (³ÛÝ Ñ³Ù³Ó³ÛÝ»óíáõÙ ¿ ³ÛÝ µ³é»ñÇ ë»éÇÝ, áñáÝó Ñ»ï ·áñÍ³ÍíáõÙ ¿): èáõë»ñ»ÝÇ ³Í³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý ÏÇñ³éí»É ¨° »½³ÏÇáí, ¨° Ñá·Ý³ÏÇáí: Ð³Ù»Ù³ïáõÃÛ³Ý ³ñÅ»ùáí »Ý ÏÇñ³éíáõÙ *как снег на голову, как с гуся вода, как в воду опущенный,* áñáÝó ß³ñ³¹³ëáõÃÛáõÝÁ Ï³ÛáõÝ ¿, ë»éÇ ¨ ÃíÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·Á Ñ³ïáõÏ ¿ ³ÛÝ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇÝ, áñáÝó í»ñçÇÝ µ³Õ³¹ñÇãÁ ³Í³Ï³Ý ¿`*как в воду опущенный.*

²Ý·É»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáÕ ³Í³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñáõÙ Ñ³ïÏ³ÝÇßÝ»ñÁ Ñ³Ù³¹ñíáõÙ »Ý ÙÇÙÛ³Ýó Ñ»ï: Ð³Ù»Ù³ïáõÃÛáõÝÝ»ñáõÙ *as right as rain, as white as snow, as free as the air, as black as thunder,* ³é³çÇÝ Ï³åÁ Ñ³Ù³ñíáõÙ ¿ Ï³ÙÁÝïñ³Ï³Ý, ÇëÏ »ñÏñáñ¹ as Ï³åÁ ³Ý÷á÷áË ¿. µ³óÇ ¹ñ³Ï³Ý ³ëïÇ×³ÝÇó` ³Í³Ï³ÝÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý ÏÇñ³éí»É Ý³¨ µ³Õ¹³ï³Ï³Ý ³ëïÇ×³Ýáí` *louder than thunder, quicker than lightning*: àñáß ³Í³Ï³Ý³Ï³Ý Ñ³Ù»Ù³ïáõÃÛáõÝ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ Ñ³ñ³µ»ñ³ÏÇó »Ý µ³ñ¹ µ³é»ñÇ`  *as blue as sky - sky-blue, as white as snow – snow-white.*

²Í³Ï³Ý³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛ³Ý Ù»ç Ï³ï³ñáõÙ »Ý ³Í³Ï³ÝÇÝ µÝáñáß ß³ñ³ÑÛáõë³Ï³Ý å³ßïáÝÝ»ñ` ³í»ÉÇ Ñ³×³Ë ÉÇÝáõÙ »Ý áñáßÇã (»ñµ»ÙÝ Ó¨Ç å³ñ³·³):

´³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇÝ Ñ³ïÏ³Ýß³Ï³Ý »Ý ë»éÇ, »Õ³Ý³ÏÇ, Å³Ù³Ý³ÏÇ, ¹»ÙùÇ áõ ÃíÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·»ñÁ, Ñ³ëï³ï³Ï³Ý ¨ ÅËï³Ï³Ý Ó¨»ñÁ: ´³Û µ³Õ³¹ñÇãÁ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ Ï³ñáÕ ¿ Ñ³Ý¹»ë ·³É ï³ñµ»ñ ë»é»ñáí` ÷áË»Éáí ËÝ¹ñ³éáõÃÛáõÝÁ: ²í»ÉÇ Ñ³×³Ë »Ý Ñ³Ý¹ÇåáõÙ ë³ÑÙ³Ý³Ï³Ý »Õ³Ý³Ïáí Ó¨³íáñí³Í` *·ÉËÇÝ ³Ùå»ñ »Ý Ïáõï³Ïí»É,* Ññ³Ù³Û³Ï³Ý »Õ³Ý³Ïáí` *É³íáõÃÛáõÝ ³ñ³` çáõ*°*ñÁ ·óÇñ,* »ÝÃ³¹ñ³Ï³Ý »Õ³Ý³Ïáí` *³Û¹ ËÙáñÁ ß³ï çáõñ Ïí»ñóÝÇ,* ÁÕÓ³Ï³Ý »Õ³Ý³Ïáí` *ÑáÕÁ Ë³µ³ñ ãï³ÝÇ* ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ, ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ³ñÅ»ù ëï³ó³Í ûñÑÝ³ÝùÝ»ñÝ áõ ³Ý»ÍùÝ»ñÁ` *³ëïí³Í »ñÏ³ñ ³ñ¨* *ï³,* *·»ïÇÝÁ ÙïÝ»ë*: ´³Û³Ï³Ý ·»ñ³¹³ë µ³Õ³¹ñÇãáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ áõÝ»ÝáõÙ »Ý ËáÝ³ñÑÙ³Ý ÉñÇí Ï³Ù Ã»ñÇ Ñ³ñ³óáõÛó` *ÏáõÅÁ çñÇ ×³Ù÷ÇÝ ¿ ÏáïñíáõÙ, ·ÉËÇÝ ³Ùå»ñ »Ý* *Ïáõï³Ïí»É*: ÀÝ¹Ñ³Ýñ³Ï³Ý Å³Ù³Ý³ÏÇ ÇÙ³ëï ¿ ³ñï³Ñ³ÛïáõÙ *çáõñÝ ÁÝÏÝáÕÁ Ó»éùÁ ·óáõÙ ¿ ÷ñ÷áõñÝ»ñÇÝ* ¹³ñÓí³ÍùÁ:´³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñáõÙ »½³ÏÇ-Ñá·Ý³ÏÇ Ñ³Ï³¹ñáõÃÛáõÝÁ Ï³ñáÕ ¿ áõÝ»Ý³É ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝ` *áïùÁ ·»ïÝÇó Ïïñí»É(áï³µáµÇÏ ãÉÇÝ»É)-áïù»ñÁ* *·»ïÝÇó Ïïñí»É(ß³ï áõñ³Ë³Ý³É):* ´³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇÝ Ñ³ïáõÏ ¿ Ý³¨ ·»ñ³¹³ë µ³Û³Ï³Ý ³Ý¹³ÙÇ ÅËï³Ï³Ý Ó¨Á` *³Ûë ³ßË³ñÑÇó ãÉÇÝ»É*:

 èáõë»ñ»ÝáõÙ µ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇÝ Ñ³ïáõÏ »Ý ¹»ÙùÇ, ÃíÇ, Å³Ù³Ý³ÏÇ, »Õ³Ý³ÏÇ, ë»éÇ ¨ Ï»ñåÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·»ñÁ: Ð³×³Ë³¹»å »Ý ³ÛÝ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ, áñáÝóáõÙ µ³ÛÁ ·áñÍ³ÍíáõÙ ¿ Ã»° Ï³ï³ñÛ³É, Ã»° ³ÝÏ³ï³ñ Ï»ñå»ñáí` *бросать/бросить на ветер слова*: ²ÝÏ³ï³ñ Ï»ñåáí ·áñÍ³ÍíáÕ µ³Û»ñÁ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñում Ï³ñáÕ »Ý Ñ³Ý¹»ë ·³É Ý»ñÏ³, ³ÝóÛ³É, ³å³éÝÇ Å³Ù³Ý³ÏÝ»ñáí *небо с овчинку кажется/казалось/ покажется.* ÇëÏ Ï³ï³ñÛ³É Ï»ñåáí µ³Û»ñ áõÝ»óáÕ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ µ³Û»ñÁ ¹ñíáõÙ »Ý ³ÝóÛ³É ¨ ³å³éÝÇ Å³Ù³Ý³ÏÝ»ñáí *с луны свалился/свалится.* ´³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñáõÙ µ³ÛÁ Ñ³×³Ë ¹ñíáõÙ է »ññáñ¹ ¹»Ùùáí *землю роет.* ÂíÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·Á ë³ÑÙ³Ý³÷³ÏáõÙ ãáõÝÇ, ÙÇ¨ÝáõÛÝ ¹³ñÓí³ÍùáõÙ µ³ÛÁ Ï³ñáÕ ¿ ÏÇñ³éí»É ¨° »½³ÏÇáí, ¨° Ñá·Ý³ÏÇáí` *играет с огнем/играют с огнем*. ºÕ³Ý³Ï³ÛÇÝ Ó¨»ñÁ Ñ³í³ë³ñ³å»ë ·áñÍ³ÍíáõÙ »Ý µ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ, Ññ³Ù³Û³Ï³Ý »Õ³Ý³Ïáí ¿ *ищи ветра в поле* Ï³å³ÏóáõÃÛáõÝÁ: èáõë»ñ»Ýի µ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ ÑÇÙÝ³Ï³ÝáõÙ ·áñÍ³ÍíáõÙ »Ý Ý»ñ·áñÍ³Ï³Ý ë»éÇ µ³Û»ñ` *терять почву под ногами* (Ïñ³íáñ³Ï³Ý Ï³éáõÛóÝ»ñÁ ·áñÍáõÝ ã»Ý), ·áñÍ³ÍíáõÙ ¿ Ý³¨ ÅËï³Ï³Ý ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ó¨³íáñí³ÍáõÃÛáõÝÁ *от земли не видать.*

 ²Ý·É»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáÕ µ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ó¨³íáñí³Í »Ý ³Ýáñáß ¹»ñµ³Ûáí` *be in hot water, have one’s head in the clouds, make smb’s mouth water,* µ³Û µ³Õ³¹ñÇãÁ Ï³ñáÕ ¿ Ñ³Ý¹»ë ·³É Å³Ù³Ý³Ï³ÛÇÝ ËáÝ³ñÑÙ³Ý ÉñÇí, ³í»ÉÇ Ñ³×³Ë` Ã»ñÇ Ñ³ñ³óáõÛóáí` *a lot of water has flown, it’s raining cats and dogs:* ´³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ Ñá¹Á ÇÙ³ëï³½³ïÇã ¹»ñ ãÇ Ë³ÕáõÙ, µ³Ûó Ï³ñ¨áñíáõÙ »Ý Ý³Ë¹ÇñÝ»ñÁ` *pull smb out of the fire, drive out fire with fire,* µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÁ µ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ Ï³ñáÕ »Ý ÏÇñ³éí»É Ã»° »½³ÏÇ ¨ Ã»° Ñá·Ý³ÏÇ Ãíáí` *cut the ground from under one’s feet*, *hitch one’s wagon to a star*: ²Ý·É»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáõÙ »Ý µ³ÛÇ ë³ÑÙ³Ý³Ï³Ý »Õ³Ý³Ïáí µ³Õ³¹ñí³Í *the fat’s in the fire*, å³ÛÙ³Ý³Ï³Ý »Õ³Ý³Ïáí` *if it rains, it rains on all alike*, »ñµ»ÙÝ Ññ³Ù³Û³Ï³Ý »Õ³Ý³Ïáí Ï³½Ùí³Í ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñ (*make hay while* *the sun shines*): ê»éÇ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ï³ñ·Á å³ñ½³µ³ÝáõÙ ¿, Ã» áí ¿ Ï³ï³ñáõÙ ¨ ÏñáõÙ ·áñÍáÕáõÃÛáõÝÁ: ²í»ÉÇ Ñ³×³Ë Ñ³Ý¹ÇåáõÙ »Ý Ý»ñ·áñÍ³Ï³Ý Ï³éáõÛóÝ»ñ, Ñ³½í³¹»å` Ïñ³íáñ³Ï³Ý *the moon is made of* *green cheese:* Ð³ëï³ï³Ï³Ý-ÅËï³Ï³Ý Ñ³Ï³¹ñáõÃÛáõÝÝ»ñáõÙ ÅËï³Ï³Ý Ù³ëÝÇÏÁ Ï³ñáÕ ¿ í»ñ³µ»ñ»É µ³ÛÇÝ(not, don’t), ÉÇÝ»É ¹³ñÓí³ÍùÇ µ³Õ³¹ñÇã ÅËï³Ï³Ý ³Ý¹³Ù` *puff not against the wind, feel like nothing on the earth*: Ð³Ý¹ÇåáõÙ »Ý Ý³¨ Ñ³ñó³Ï³Ý Ï³éáõóí³Íùáí Ï³Õ³å³ñí³Í ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñ` *what wind* *brings you here?, what is in the wind?* ¨ ³ÛÉÝ:

Üßí³Í µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí µ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ ¹Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛ³Ý Ù»ç Ï³ñáÕ »Ý Ï³ï³ñ»É µ³Û ËáëùÇ Ù³ëÇÝ Ñ³ïáõÏ ß³ñ³ÑÛáõë³Ï³Ý å³ßïáÝÝ»ñ:

Ø³Ïµ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ Ï³½ÙáõÃÛ³ÝÁ ³ÏïÇí Ù³ëÝ³ÏóáõÃÛáõÝ »Ý áõÝ»ÝáõÙ *å»ë, ÝÙ³Ý, ï³Ï, ã³÷, ÙÇÝã¨* Ï³å³Ï³Ý µ³é»ñÁ` *çñÇ* *å»ë, Ïñ³ÏÇ ÝÙ³Ý, ³ñ¨Ç ï³Ï, ³ÙåÇ ã³÷:* ´³½Ù³Ý¹³Ù Ï³éáõÛóÝ»ñÇ Ï³½ÙáõÃÛ³ÝÁ Ù³ëÝ³ÏóáõÙ »Ý ·áÛ³Ï³ÝÝ»ñ(ï³ñµ»ñ ÑáÉáíÝ»ñáí)` *»ñÏÝùÇó ÙÇÝã¨ ·»ïÇÝ, ÙÇÝã¨ ³ßË³ñÑÇ Í³ÛñÁ*, *û¹Ç* *áõ çñÇ å»ë:*

èáõë»ñ»ÝáõÙ ÙÇ³·³·³Ã Ù³Ïµ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ ã»Ý Ñ³Ý¹ÇåáõÙ, ÇëÏ µ³½Ù³Ý¹³Ù Ï³éáõÛóÝ»ñáõÙ Ï³ñáÕ »Ý ½áõ·áñ¹í»É ï³ñµ»ñ ËáëùÇ Ù³ë»ñ, µÝáõÃ³·ñ»É ·áñÍáÕáõÃÛ³Ý Ó¨Á, ï»ÕÁ, Å³Ù³Ý³ÏÁ, Ý»ñÏ³Û³óÝ»É ³Ù»Ý³ï³ñµ»ñ Ñ³Ù»Ù³ïáõÃÛáõÝÝ»ñ` *как рыба в воде, как гром среди ясного неба, на седьмом небе*, ÇëÏ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛ³Ý Ù»ç Ï³ñáÕ »Ý ÏÇñ³éí»É å³ñ³·³Ý»ñÇ å³ßïáÝÝ»ñáí:

²Ý·É»ñ»ÝáõÙ Ù³Ïµ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ µÝáõÃ³·ñáõÙ »Ý ·áñÍáÕáõÃÛ³Ý Ï³ï³ñÙ³Ý Ñ³Ý·³Ù³ÝùÝ»ñÁ` *out of the blue(clear) sky,* *rain or shine,* *in the wind’s eye*(Íáí.): ØÇ³·³·³Ã Ù³Ïµ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ »Ý *like lightning,* *above ground*, µ³½Ù³Ý¹³Ù` *like a house on fire(afire*), *like a duck to water* , *with one’s nose in the air* ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ:

¸Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ Ù³Ïµ³Û³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ñ³Ý¹»ë »Ý ·³ÉÇë å³ñ³·³Ý»ñÇ å³ßïáÝÝ»ñáվ:

ºÕ³Ý³Ï³íáñáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ ÙÇçáóáí ËáëáÕÁ ³ñï³Ñ³ÛïáõÙ ¿ Çñ ½·³ó³Ï³Ý í»ñ³µ»ñÙáõùÁ` »ñ¹áõÙ *(³ñ¨ë íÏ³, ùá ³ñ¨, Ñáñë ³ñ¨),* Ñ³Ý¹ÇÙ³ÝáõÃÛáõÝ` *(·»ïÝÇ »ñ»ëÁ Ù³Ý ·³ë),* Ý³Ë³ïÇÝù` (*ÓÛáõÝë ·ÉËÇ¹,* *·»ïÇÝÁ ÙïÝ»ë, ÑáÕÁ ·ÉËÇ¹),* ûñÑÝ³Ýù*` (³ëïí³Í ³ñ¨¹* *å³ÑÇ*), Ñ³Ù³Ï»ñåíáÕ³Ï³Ý í»ñ³µ»ñÙáõÝù` *(³ßË³ñÑÁ Ù»éÝ»É Ï³):* ¸³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáÕ **ë, ¹** ¨ **Á** Ñá¹»ñÁ í×éáñáß Ýß³Ý³ÏáõÃÛáõÝ áõÝ»Ý »Õ³Ý³Ï³íáñáÕ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñáõÙ` *³ñ¨ë íÏ³, ³ñ¨¹ Ã³Õ»Ù, »ñÏÇÝùÁ íÏ³* (**ë** Ñá¹áí ÑÇÙÝ³Ï³ÝáõÙ ³ñï³Ñ³ÛïíáõÙ ¿ »ñ¹áõÙ, **¹**-áí` ³Ý»Íù, µ³Ûó Ñ³Ý¹ÇåáõÙ ¿ Ý³¨ Ñ³Ï³é³ÏÁ` *ÓÛáõÝë ·ÉËÇ¹, ³ñ¨¹ ³åñÇ):*

èáõë»ñ»ÝáõÙ »Õ³Ý³Ï³íáñáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ ûÅïí³Í ã»Ý Ñ³ïáõÏ ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñáí, ë³Ï³í³ÃÇí »Ý, Ñ³Ý¹ÇåáõÙ ¿ »ñ¹áõÙ ³ñï³Ñ³ÛïáÕ *разрази (меня) гром* ¹³ñÓí³ÍùÁ: ºÕ³Ý³Ï³íáñáÕ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ÇÝãå»ë Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, ³ÛÝå»ë ¿É éáõë»ñ»ÝáõÙ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛ³Ý ³Ý¹³Ù ã»Ý ÉÇÝáõÙ, ¨ ß³ñ³ÑÛáõë³Ï³Ý å³ßïáÝÝ»ñ ã»Ý Ï³ï³ñáõÙ:

²Ý·É»ñ»ÝáõÙ »Õ³Ý³Ï³íáñáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ áõÝ»Ý ½·³Û³Ï³Ý ¨ ·Ý³Ñ³ïáÕ³Ï³Ý µÝáõÛÃ, ï³ñµ»ñ Ëáëù³ÛÇÝ ÙÇç³í³ÛñáõÙ Ï³ñáÕ »Ý ³ñï³Ñ³Ûï»É ï³ñµ»ñ ½·³óÙáõÝùÝ»ñ` Ï³Ëí³Í Ó³ÛÝÇ áõÅ·ÝáõÃÛáõÝÇó ¨ ³ñï³µ»ñÙ³Ý ÑÝã»ñ³Ý·Çó: Ð³Ý¹ÇåáõÙ »Ý *my world*, *my stars* »Õ³Ý³Ï³íáñáÕ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ, áñáÝù Ï³Õ³å³ñí³Í »Ý ³é³çÇÝ ¹»Ùùáí, ³ñï³Ñ³ÛïáõÙ »Ý ½³ñÙ³Ýù Ï³Ù ÑÇ³óÙáõÝù, »ñ³Ý·³íáñáõÙ »Ý Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÁ, µ³Ûó ã»Ý ÙïÝáõÙ Ýñ³ Ï³½ÙÇ Ù»ç: ÄËï³Ï³Ý Ù³ëÝÇÏáí ¿ Ñ³Ý¹»ë ·³ÉÇë *not for the world/ not for worlds -* *»ñµ»ù, ³ßË³ñÑáõÙ áãÝãÇ Ñ³Ù³ñ* ¹³ñÓí³ÍùÁ:

*Ð³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñ:*ÊáëùÇ ÁÝÃ³óùáõÙ ³ñï³Ñ³Ûï³Í ÙÇïùÝ ³í»ÉÇ å³ïÏ»ñ³íáñ ¨ ³ñï³Ñ³ÛïÇã ¹³ñÓÝ»Éáõ Ñ³Ù³ñ ÏÇñ³éվáõÙ »Ý É»½íÇ Ù»ç ·áÛáõÃÛáõÝ áõÝ»óáÕ, Ñ³ë³ñ³Ï³ÛÝáñ»Ý ÁÝ¹áõÝí³Í, Ñ³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ³ñÅ»ù áõÝ»óáÕ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñ, áñáÝó Ñ³ïáõÏ »Ý ëïáñá·áõÙÁ, ³í³ñïáõÝ ÑÝã»ñ³Ý·Á, ¹ñ³Ýáí ÇëÏ` ÙÇïù ³ñï³Ñ³Ûï»ÉÁ: Àëï Ï³éáõóí³ÍùÇ` ¹ñ³Ýù Ï³ñáÕ »Ý ÉÇÝ»É å³ñ½, µ³ñ¹, ÙÇ³Ï³½Ù, »ñÏÏ³½Ù, ÉñÇí, Ã»ñÇ, ß³ÕÏ³å³íáñ ¨ ³Ýß³ÕÏ³å Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñ, Áëï Çñ³Ï³ÝáõÃÛ³Ý ÝÏ³ïÙ³Ùµ ËáëáÕÇ í»ñ³µ»ñÙáõÝùÇ ¨ ÑÝã»ñ³Ý·Ç` å³ïÙáÕ³Ï³Ý, Ñ³ñó³Ï³Ý, Ññ³Ù³Û³Ï³Ý, Ñ³ëï³ï³Ï³Ý ¨ ÅËï³Ï³Ý. *¶ÉËÇÝ ³Ùå»ñ »Ý Ïáõï³ÏíáõÙ: È»ñ¹Ý áõ ÃáùÁ çáõñ Ïïñí»ó: à±ñ çáõñÝ ÁÝÏÝ»Ù: à±ñ ù³ÙÇÝ µ»ñ»ó: ´»ñ³ÝáõÙ ï³ù çáõñ ãÇ ÙÝ³:* ¸³ñÓí³Í³ÛÇÝ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñÇ ß³ñùÇÝ »Ý å³ïÏ³ÝáõÙ ³Ý»ÍùÝ»ñÁ, Ù³ÕÃ³ÝùÝ»ñÁ, ûñÑÝ³ÝùÝ»ñÁ, ³é³ÍÝ»ñÝ áõ ³ë³óí³ÍùÝ»ñÁ: ¸ñ³Ýù Áëï Ï³éáõóí³ÍùÇ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñ »Ý, ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ÙÇ³ÓáõÉáõÃÛ³Ý ï»ë³Ï»ïÇó Ñ³Ù³ñíáõÙ »Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ³ñï³Ñ³ÛïáõÃÛáõÝÝ»ñ. *²ßË³ñÑáõÙ Ù»éÝ»É Ï³: ÐáÕë ·ÉËÇ¹: ²ñ¨Ç¹ Ù»éÝ»Ù: ²Ûë ËÙáñÁ ß³ï çáõñ Ïí»ñóÝÇ: æáõñÁ ãï»ë³Í ÙÇ° µáµÇÏ³Ý³: È³íáõÃÛáõÝ ³ñ³` çáõñÁ ·óÇñ: ²ëïí³Í »ñÏ³ñ ³ñ¨ ï³:*

èáõë»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáÕ Ýßí³Í µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí Ñ³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñÁ Ý»ñÏ³Û³óÝáõÙ »Ý ÅáÕáíñ¹Ç µ³ñáÛ³Ëñ³ï³Ï³Ý ËáëùÁ: Àëï Ï³éáõóí³ÍùÇ` ¹ñ³Ýù å³ñ½ Ï³Ù µ³ñ¹, ß³ÕÏ³å³íáñ Ï³Ù ³Ýß³ÕÏ³å, å³ïÙáÕ³Ï³Ý, ÅËï³Ï³Ý, Ññ³Ù³Û³Ï³Ý Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñ »Ý, áñï»Õ ·áñÍáõÙ »Ý ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ³ÛÝ Ï³ñ·»ñÝ áõ ß³ñ³ÑÛáõë³Ï³Ý Ñ³ñ³µ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñÁ, áñ Ñ³ïáõÏ »Ý ïíÛ³É É»½íÇÝ` *собака лает, ветер носит; кто посеет ветер, пожнет бурю; обжегся на молоке, дует и на воду; дыма без огня не бывает; правда в огне не горит и в воде не тонет*:

²Ý·É»ñ»ÝáõÙ ÝáõÛÝå»ë Ýßí³Í µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí Ñ³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñÁ Ý»ñ³éáõÙ »Ý ³ë³óí³ÍùÝ»ñ, áñáÝù å³ïÏ»ñ³íáñ ¨ ³ÛÉ³µ³Ýáñ»Ý Ý»ñÏ³Û³óÝáõÙ »Ý ï³ñµ»ñ »ñ¨áõÛÃÝ»ñ, ùÝÝ³¹³ïáõÙ, ·Ý³Ñ³ïáõÙ, ·áí³µ³ÝáõÙ Ï³Ù å³Ë³ñ³ÏáõÙ »Ý áñ¨¿ Ù»ÏÇÝ, Ýñ³ í³ñù³·ÇÍÁ, Ñ³Ù»Ù³ïáõÙ ¨ ÝßáõÙ ³é³í»ÉáõÃÛáõÝÝ»ñÁ: ²ë³óí³ÍùÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý Ñ³Ý¹»ë ·³É å³ïÙáÕ³Ï³Ý, Ñáñ¹áñ³Ï³Ý ¨ Ñ³ñó³Ï³Ý Ï³éáõóí³ÍùÝ»ñáí` *A great ship asks deep waters. Blood is thicker than water. Make hay while the sun shines. Don’t have too many irons in the fire. What does the moon care if the dogs bark at her?* ä³ÛÙ³Ý³Ï³Ý »Õ³Ý³Ïáí ¿ Ï³½Ùí³Í *If there were no* *clouds we should not enjoy the sun* ³ë³óí³ÍùÁ:

Üßí³Í Ñ³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñáõÙ ·áñÍáõÙ »Ý ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ³ÛÝ Ï³ñ·»ñÝ áõ ß³ñ³ÑÛáõë³Ï³Ý Ñ³ñ³µ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñÁ, áñáÝù µÝáñáß »Ý ïíÛ³É É»½íÇ Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñÇÝ ¨ ·áñÍ³ÍíáõÙ »Ý ÑÇÙÝ³Ï³ÝáõÙ ÅáÕáíñ¹³Ëáë³Ïó³Ï³Ý É»½íáõÙ: Ð³Û»ñ»ÝáõÙ ÑÇÙÝ³Ï³ÝáõÙ ·áñÍáõÙ ¿ ß³ñ³¹³ëáõÃÛ³Ý SOP ïÇåÁ (ëáõµÛ»Ïï, ûµÛ»Ïï, åñ»¹ÇÏ³ï), ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ` SPO (ëáõµÛ»Ïï, åñ»¹ÇÏ³ï, ûµÛ»Ïï), ÇëÏ éáõë»ñ»ÝáõÙ` »ñÏáõëÝ ¿É:

²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý **ãáññáñ¹ ·ÉËáõմ** Ý»ñÏ³Û³óվáõÙ են µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ ³é³ç³óáõÙÁ, ³ñï³Ñ³Ûïã³Ï³Ý - á×³Ï³Ý ¨ Ó¨³ÇÙ³ëï³ÛÇÝ µÝáõÃ³·ÇñÁ:

¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ Ï³ñ¨áñ ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÇó »Ý ³½·³ÛÇÝ É»½í³Ùï³ÍáÕáõÃÛáõÝÁ, ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÁ, µ³é»ñÇ µ³½ÙÇÙ³ëïáõÃÛáõÝÁ: ²ñï³É»½í³Ï³Ý ·áñÍáÝÝ»ñÁ` É»½áõÝ ÏñáÕ ÅáÕáíñ¹Ç å³ïÙáõÃÛáõÝÁ, ³ßË³ñÑ³·ñáõÃÛáõÝÁ, µÝ³ÏÉÇÙ³Û³Ï³Ý å³ÛÙ³ÝÝ»ñÁ, Ï»Ýó³ÕÁ, Ùß³ÏáõÛÃÁ, ÝáõÛÝå»ë Ù»Í³å»ë Ý»ñ·áñÍáõÙ »Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ Ï³½Ù³íáñÙ³Ý íñ³: àñáß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ ï³ñµ»ñ É»½áõÝ»ñáõÙ, ÑÝ³ñ³íáñ ¿, ³é³ç³ó»É »Ý ï³ñµ»ñ »ñ¨áõÛÃÝ»ñÇ ÙÇ³ÝÙ³Ý ÁÝÏ³ÉÙ³Ý ¨ Ù³ñ¹Ï³ÛÇÝ ÁÝ¹Ñ³Ýáõñ Ùï³Í»É³Ï»ñåÇ ³ñ¹ÛáõÝùáõÙ` *Ù³Õáí çáõñ Ïñ»É –* *носить воду решетом* – *to draw water in a sieve, ÛáÃ»ñáñ¹ »ñÏÝùáõÙ –* *на седьмом небе* – *in the seventh heaven*. Î³Ý Ý³¨ Ñ»ÕÇÝ³Ï³ÛÇÝ Í³·áõÙ áõÝ»óáÕ ÙÇ ß³ñù ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ*` ÷áÃáñÇÏ ÙÇ µ³Å³Ï çñáõÙ –буря в стакане воды – a storm in a tea-cup* (ØáÝï»ëùÛáõ), *Ïñ³ÏÇ íñ³ ÛáõÕ ÉóÝ»É – подливать масла в огонь – add/pour oil on the fire* (Ðáñ³óÇáë*), Ïñ³ÏÇó ß³·³Ý³ÏÝ»ñ Ñ³Ý»É – таскать каштаны из огня - pull chestnuts out of the fire* (È³ýáÝï»Ý), *åÕïáñ çñáõÙ ÓáõÏ áñë³É – ловить рыбу в мутной воде - to fish in troubled waters* (º½áåáë), ï³ñµ»ñ É»½áõÝ»ñÇó ÷áË³éí³Í ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ`*³ÝÑ³Ûï »ñÏÇñ – terra incognita (*É³ïÇÝ»ñ»ÝÇó*), »ñÏáõ Ïñ³ÏÇ ³ñ³ÝùáõÙ – между двух огней* (éáõë»ñ»ÝÇó), *·ñáÑ ¨ ÷áÃáñÇÏ – Sturm und Drang* (·»ñÙ³Ý»ñ»ÝÇó):

¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ³é³ç³óÙ³Ý ³ÕµÛáõñ Ï³ñáÕ »Ý ÉÇÝ»É ÅáÕáíñ¹Ç µ³½Ù³¹³ñÛ³Ý ¹ÇïáõÙÝ»ñÝ áõ ë»÷³Ï³Ý ÷áñÓÁ: üÇ½ÇáÉá·Ç³Ï³Ý Ù»ÏÝ³µ³ÝáõÃÛáõÝÝ»ñÇó »Ý ³é³ç³ó»É *É»ÕÇÝ çáõñ Ïïñ»É*, *³ñÛáõÝÁ çáõñ ¹³éÝ³É* ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ: ÄáÕáíñ¹³Ï³Ý µ³Ý³ÑÛáõëáõÃÛáõÝÇó µ³½Ù³ÃÇí Ñ³ëÏ³óáõÃÛáõÝÝ»ñ í»ñ³ÍíáõÙ »Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ` *çáõñÁ(ÍáíÁ) ï³Ý»É, Í³ñ³í »ï µ»ñ»É*, *ÉáõëÝÛ³ÏÇÝ/³ñ¨ÇÝ ³ëáõÙ ¿` ¹áõ ÙÇ ¹áõñë ·³, »ë Ñ»ñÇù »Ù*, *çáõñÝ ÁÝÏÝáÕÁ ³ÝÓñ¨Çó ãÇ í³Ë»Ý³*, *ù³Ùáõ µ»ñ³ÍÁ ù³ÙÇÝ ¿É Ïï³ÝÇ*: ¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ÙÇ Ù»Í ËáõÙµ ³é³ç³ó»É ¿ ÅáÕáíñ¹³Ï³Ý Ñ³í³ï³ÉÇùÝ»ñÇó*` µ³Ëï³íáñ ³ëïÕÇ ï³Ï ÍÝí»É–родиться под счастливой звездой – be born under a lucky star*: ²ëïí³Í³ßÝãÇó ï³ñµ»ñ É»½áõÝ»ñÇ, ÇÝãå»ë Ý³¨ Ñ³Û»ñ»ÝÇÝ »Ý ³Ýó»É (Ã³ñ·Ù³Ýí»É »Ý Ñ³Ù³ñÅ»ùÝ»ñáí Ï³Ù å³ï×»Ýí»É) *»ñÏÝ³ÛÇÝ Ù³Ý³Ý³ - манна небесная – manna from heaven, ³í»ïÛ³ó »ñÏÇñ – земля обетовенная - the promised land,* *ù³ÙÇ ó³ÝáÕÁ ÷áÃáñÇÏ ÏÑÝÓÇ – посеять ветер и пожать бурю – sow the wind and reap the whirlwind*  ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ: ÐÝ³ñ³íáñ ¿, áñ Ï»Ý¹³Ý³Ï³Ý ³ßË³ñÑÇ í³ñù³·ÍÇ áõ Ï»Ýë³Ï»ñåÇ áõëáõÙÝ³ëÇñáõÃÛ³Ý ³ñ¹ÛáõÝùáõÙ »Ý ³é³ç³ó»É *çñÇó ãáñ ¹áõñë ·³É – выйти сухим из воды, как с гуся вода – like water of a duck’s back* ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ:

¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ó¨³íáñíáõÙ »Ý ï³ñµ»ñ ³ñï³Ñ³Ûïã³Ï³Ý-á×³Ï³Ý ÙÇçáóÝ»ñáí, Ï³ñáÕ »Ý áõÝ»Ý³É ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñ, ÑáÙ³ÝÇßÝ»ñ, Ñ³Ï³ÝÇßÝ»ñ: ´ÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ¹Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ Ï³ñáÕ »Ý ÉÇÝ»É µ³½ÙÇÙ³ëï` µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÁ ÙÇ³ëÇÝ ³ñï³Ñ³ÛïáõÙ »Ý ³ÛÉ³µ»ñ³Ï³Ý-÷áË³µ»ñ³Ï³Ý Ù»ÏÇó ³í»ÉÇ ÇÙ³ëïÝ»ñ` *ù³ÙáõÝ ï³É* – 1.óñÇí ï³É, 2.í³ïÝ»É, 3.Ùáé³óáõÃÛ³Ý ï³É, 4.ù³Ùáõ ÁÝÃ³óùÇÝ Ñ³Ï³é³Ï å³Ñ»É, *метать громы и молнии* – 1.Ý³Ë³ï»É, 2.½³Ûñ³ó³Í Ëáë»É, *clear the air* – 1.ÙÃÝáÉáñïÇ É³ñí³ÍáõÃÛáõÝÁ í»ñ³óÝ»É, 2.û¹Á Ù³ùñ»É, Ñ»é³Ý³É, 3.Çñ³íÇ×³ÏÁ å³ñ½³µ³Ý»É, 4.÷Ëµ. ï³ñ³Ó³ÛÝáõÃÛáõÝÝ»ñÁ Ñ³ñÃ»É: ¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ í»ñ³ÇÙ³ëï³íáñáõÙÁ Ï³ï³ñíáõÙ ¿ å³ïÏ»ñ³íáñáõÃÛ³Ý ï³ñµ»ñ ÙÇçáóÝ»ñÇ û·ï³·áñÍÙ³Ùµ: ´³½Ù³ÃÇí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ Ó¨³íáñíáõÙ »Ý á×³Ï³Ý ¨ ³ñï³Ñ³Ûïã³Ï³Ý ³ÛÝåÇëÇ ÙÇçáóÝ»ñáí, ÇÝãåÇëÇù »Ý ÷áË³µ»ñáõÃÛáõÝÁ, ã³÷³½³ÝóáõÙÁ, ßñç³ëáõÃÛáõÝÁ, ÷áË³ÝáõÝáõÃÛáõÝÁ, Ñ³Ù»Ù³ïáõÃÛáõÝÁ ¨ ³ÛÉÝ: **öáË³µ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñÁ** ÑÇÙÝí³Í »Ý áã ÙÇ³ÛÝ ½·³Û³Ï³Ý ÁÝÏ³ÉáõÙÝ»ñÇ, ¹Çï³ñÏáõÙÝ»ñÇ ¨ Ï»Ýë³÷áñÓÇ íñ³, ³ÛÉ¨ »ñ¨³Ï³Û³Ï³Ý, Çñ³Ï³ÝáõÃÛ³Ý Ù»ç ·áÛáõÃÛáõÝ ãáõÝ»óáÕ ³é³ñÏ³Ý»ñÇ ¨ »ñ¨áõÛÃÝ»ñÇ ÝÙ³Ý»óÙ³Ùµ` *ù³ÙÇ ï³É, ÑáÕáí-çñáí Ïáñã»É, ç³ÝÁ Ïñ³Ï ÁÝÏ³Í, с луны свалился, зарывать талант в землю, with one’s nose in the air, fire in one’s belly.* **â³÷³½³ÝóáõÃÛáõÝÁ** ÏÇñ³éíáõÙ ¿ áñ¨¿ »ñ¨áõÛÃ Ï³Ù Ýñ³ Ñ³ïÏ³ÝÇßÁ ß»ßï»Éáõ, ÁÝ¹·Í»Éáõ ¨ ³í»ÉÇ å³ïÏ»ñ³íáñ Ý»ñÏ³Û³óÝ»Éáõ Ñ³Ù³ñ` *»ñ»ëÇ ·áõÛÝÁ ·»ïÇÝ Ï³Ã»É*, *»ñÏÝùÇó ³ëïÕ»ñ Çç»óÝ»É, хватать звезды с неба, аж небу жарко, set the Thames (the world) on fire, all the world and his wife.* **Þñç³ëáõÃÛáõÝÁ** áñ¨¿ ³é³ñÏ³ Ï³Ù »ñ¨áõÛÃ áõÕÕ³ÏÇ ³Ýí³Ý»Éáõ ÷áË³ñ»Ý ï³ÉÇë ¿ ³í»ÉÇ Í³í³ÉáõÝ, ÝÏ³ñ³·ñ³Ï³Ý µÝáõÃ³·ñáõÃÛáõÝ, Ñ³×³Ë ÏÇñ³éíáõÙ ¿ ³éûñÛ³-Ëáë³Ïó³Ï³Ý, »ñµ»ÙÝ Ý³¨ Ññ³å³ñ³Ï³Ëáë³Ï³Ý á×áõÙ` *³ëïÕ»ñÁ áõÕÇ ÁÝÏÝ»É,* *³ßË³ñÑÇ Ñ»ï Ñ³ßÇíÝ»ñÁ ÷³Ï»É, попадать пальцем в небо, уходить в лучший мир, go to a better world, Tom Tiddler’s ground*. **öáË³ÝáõÝáõÃÛáõÝÁ** ³ÛÉ³µ»ñáõÃÛ³Ý ï»ë³Ï ¿, »ñµ µ³é³Ï³å³ÏóáõÃÛáõÝÁ ·áñÍ³ÍíáõÙ ¿ Ù»Ï ³ÛÉ µ³éÇ Ï³Ù µ³é³Ï³å³ÏóáõÃÛ³Ý ÷áË³ñ»Ý, áñÇ Ñ»ï áõÝÇ ïñ³Ù³µ³Ý³Ï³Ý Ï³Ù å³ï×³é³Ñ»ï¨³Ýù³ÛÇÝ Ï³å` *áïÝ»ñÁ ë¨ çáõñ ÇçÝ»É, »ñ»ëÇ çáõñÁ Ã³÷í»É, ³ßË³ñÑÁ áïùÇ ï³Ï ï³É:* èáõë»ñ»ÝáõÙ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ù»Ù³ï³µ³ñ ë³Ï³í³ÃÇí »Ý ÷áË³ÝáõÝáõÃÛ³Ý á×³Ï³Ý ÑÝ³ñùáí Ï³½Ùí³Í ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ*` мерить землю, keep one’s head above water*: **Ð³Ù»Ù³ïáõÃÛ³Ý** ¹»åùáõÙ áñ¨¿ ³é³ñÏ³ÛÇ Ï³Ù »ñ¨áõÛÃÇ ÝÏ³ñ³·ñáõÃÛáõÝÝ ³í»ÉÇ å³ïÏ»ñ³íáñ áõ ïå³íáñÇã ¹³ñÓÝ»Éáõ Ñ³Ù³ñ Ñ³Ù³¹ñíáõÙ ¿ Ù»Ï áõñÇß, ³í»ÉÇ Í³ÝáÃ ³é³ñÏ³ÛÇ Ï³Ù »ñ¨áõÛÃÇ µÝáñáß Ñ³ïÏ³ÝÇßÇ Ñ»ï` *Ïñ³ÏÇ å»ë Ï³ñÙÇñ, ÇÝãå»ë áñáïÁ å³ÛÍ³é »ñÏÝùÇó*, *как рыба в воде, как снег на голову,* *as white as snow, as quick as lightning, like a full moon* : Ð³Ù»Ù³ïáõÃÛáõÝ-¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ï³½ÙíáõÙ »Ý *å»ë, ÝÙ³Ý, ã³÷, ÇÝãå»ë, ³ë»ë, Ï³ñÍ»ë, как, будто, словно, точно, as, like* Ï³å»ñáí:

*¸³ñÓí³Í³ÛÇÝ ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñ:* ¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ Ù»Í Ù³ëÁ áõÝÇ Ùßï³Ï³Ý Ï³ÛáõÝ µ³é³ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ó¨, ÇëÏ ÙÛáõëÝ»ñÁ Ñ³Ý¹»ë »Ý ·³ÉÇë Ù»ÏÇó ³í»ÉÇ ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñáí: ¸³ñÓí³ÍùÇ ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñ »Ý Ñ³Ù³ñíáõÙ ÇÙ³ëïáí ÝáõÛÝ³Ï³Ý, ³ñï³Ñ³ÛïáõÃÛ³Ý Ó¨áí Ù³ë³Ùµ ï³ñµ»ñíáÕ ÝáõÛÝ ¹³ñÓí³ÍùÇ ï³ñ³ï»ë³ÏÝ»ñÁ, áñï»Õ áñ¨¿ µ³Õ³¹ñÇã Ï³ñáÕ ¿ Ñ³Ý¹»ë ·³É ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ï³ñµ»ñ Ó¨»ñáí` *ÑáÕÇÝ/ÑáÕ»ñÇÝ/ÑáÕÇ Ñ»ï Ñ³í³ë³ñ»óÝ»É,* ÝáõÛÝ µ³Õ³¹ñÇãÇ ÑÝãÛáõÝ³÷áËí³Í Ó¨»ñáí` *³ÛÝ ³ßË³ñÑÁ áõÕ³ñÏ»É - ¿Ý ³ßË³ñÑÁ áõÕ³ñÏ»É*, ÝáõÛÝ µ³Õ³¹ñÇãÇ »½³ÏÇ ¨ Ñá·Ý³ÏÇ Ó¨»ñáí` *µ»ñ³ÝÇ çáõñÁ ·Ý³É - µ»ñ³ÝÇ çñ»ñÁ ·Ý³É,* ÝáõÛÝ µ³Õ³¹ñÇãÇ ï³ñµ»ñ ÑáÉáí³Ó¨»ñáí` *áïÝ»ñÁ ·»ïÇÝ ½³ñÏ»É – áïÝ»ñÁ ·»ïÝáíÁ ½³ñÏ»É*, ÝáõÛÝ µ³Õ³¹ñÇãÇ ÑáÉáí³Ï³Ý ¨ Ï³å³Ï³Ý Ó¨»ñáí*` Ïñ³ÏÇÝ ÛáõÕ ÉóÝ»É – Ïñ³ÏÇ íñ³ ÛáõÕ ÉóÝ»É,* ÝáõÛÝ µ³Õ³¹ñÇãÇ Ñ³Ù³¹ñ³Ï³Ý ¨ í»ñÉáõÍ³Ï³Ý Ó¨»ñáí` *·»ïÝÇÝ Ñ³í³ë³ñ»óÝ»É - ·»ïÝÇÝ Ñ³í³ë³ñ ³Ý»É*, ÝáõÛÝ µ³Õ³¹ñÇãÇ µ³é³Ó¨»ñáí` *³ßË³ñÑÁ áïÇ ï³Ï ï³É - ³ßË³ñÑùÁ áïùÇ ï³Ï ï³É,* ÝáõÛÝ µ³Õ³¹ñÇãÇ Éñ³óáõÙáí ¨ ³é³Ýó Éñ³óÙ³Ý (³ÙµáÕç³Ï³Ý ¨ Ïñ×³ï) Ó¨»ñáí` *·ÉËÇÝ çáõñ ÉóÝ»É - ·ÉËÇÝ ë³éÁ çáõñ ÉóÝ»É*(ù³Ý³Ï³ÛÇÝ ï³ñµ»ñ³Ï), ÝáõÛÝ µ³Õ³¹ñÇãÇ ·ñ³Ï³Ý Ï³Ù µ³ñµ³é³ÛÇÝ Ó¨»ñáí` *÷»ïáõñÝ»ñÁ ù³ÙáõÝ ï³É - µÙµáõÉÝ»ñÁ ù³ÙáõÝ ï³É*, µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÇ ß³ñ³¹³ëáõÃÛ³Ý ÷á÷áËáõÃÛ³Ùµ` *Ïñ³Ï ·ó»É ëÇñïÁ – ëÇñïÁ Ïñ³Ï ·ó»É*, µ³Õ³¹ñÇãÇ ³ñ¨Ùï³Ñ³Û»ñ»Ý ¨ ³ñ¨»É³Ñ³Û»ñ»Ý Ó¨»ñáí*` ³ñÛáõÝÁ çáõñ ÏïñÇÉ-³ñÛáõÝÁ çáõñ ¹³éÝ³É, µ»ñ³ÝÁ ÑáíÇÝ µ³Ý³É- µ»ñ³ÝÁ ù³ÙáõÝ µéÝ»É:* ¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ µ³é³ÛÇÝ ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñáõÙ Ï³ñáÕ »Ý ÷á÷áËí»É ·áÛ³Ï³ÝÝ»ñÁ, µ³Û»ñÁ, ³Í³Ï³ÝÝ»ñÁ, Ï³å»ñÁ` *µáõñ¹Á/ ÷»ïáõñÝ»ñÁ ù³ÙáõÝ ï³É, ³ßË³ñÑÁ ·ÉËÇÝ ÙÃÝ»É/ù³Ý¹í»É/÷Éí»É/ßáõé ·³É, µ³ñÇ/÷³ÛÉáõÝ/µ³Ëï³íáñ ³ëïÕÇ ï³Ï ÍÝí»É, Ïñ³ÏÇ å»ë/ÝÙ³Ý, »ñÏÝùÇ ï³Ï/Ý»ñùá*, ÑÝ³ñ³íáñ »Ý Ý³¨ Ñ³Ù³Ïóí³Í ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñ` *Ï³ñÏáõïÇ å»ë/ÝÙ³Ý Ã³÷í»É/ÇçÝ»É/ï»Õ³É*: Ð³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñáõÙ µ³Û µ³Õ³¹ñÇãÁ Ï³ñáÕ ¿ Ñ³Ý¹»ë ·³É Ñ³ñó³Ï³Ý ÑÝã»ñ³Ý·áí (¹ñ³Ï³Ý Ï³Ù ÅËï³Ï³Ý ûÅ³Ý¹³Ï µ³Ûáí)` ³é³Ýó Ýß³Ý³Ï³ÉÇ ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ï³ñµ»ñáõÃÛ³Ý*` ÛáõÕ¹ Ïñ³ÏÇ±Ý ¿ - ÛáõÕ¹ Ñá Ïñ³ÏÇÝ ã¿±:*

èáõë»ñ»ÝáõÙ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ ÝáõÛÝå»ë Ñ³Ý¹ÇåáõÙ »Ý µ³é³ÛÇÝ, ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý, ù³Ý³Ï³ÛÇÝ ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñ, áñáÝù ÝáõÛÝ ¹³ñÓí³ÍùÇ ï³ñ³ï»ë³ÏÝ»ñ »Ý` *седьмая вода на киселе – десятая вода на киселе, пустить/бросить на ветер – пустить/пускать по ветру, пройти (сквозь) огонь и воду (и медные трубы), out of a clear/blue sky, in deep water – in deep waters, every (dark) cloud has a /its silver lining.*

*¸³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÑáÙ³ÝÇßÝ»ñ:* ´³óÇ ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ÝáõÛÝáõÃÛáõÝÇó ¨ Ùáï³íáñáõÃÛáõÝÇó` ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÑáÙ³ÝÇßÝ»ñÇÝ Ñ³ïáõÏ ¿ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÇ Ï³½ÙÇ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝÁ: ´ÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÑáÙ³ÝÇßÝ»ñÇ µ³½Ù³Ý¹³Ù ß³ñù»ñ »Ý Ï³½ÙáõÙ ÑÇÙÝ³Ï³ÝáõÙ ÇÙ³ëïáí ¨ á×³Ï³Ý ÏÇñ³éáõÃÛáõÝÝ»ñáí Ýñµ»ñ³Ý·³ÛÇÝ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñ áõÝ»óáÕ ÑáÙ³ÝÇßÝ»ñÁ*` ³ëïÕÁ Ë³í³ñ»É, ³ñ¨Á Ñ³Ý·ã»É, ³ßË³ñÑÇÝ ÙÝ³ë µ³ñáí ³ë»É, ³ßË³ñÑÇ Ñ»ï Ñ³ßÇíÝ»ñÁ ÷³Ï»É, ÙÛáõë ³ßË³ñÑ ·Ý³É, ·»ïÇÝÁ ÙïÝ»É, ë¨ ÑáÕÁ ÙïÝ»É* ¨ ³ÛÉÝ: ¸³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÑáÙ³ÝÇßÝ»ñ »Ý` *É»ÕÇÝ çáõñ ¹³éÝ³É, ³ñÛáõÝÁ çáõñ ¹³éÝ³É, É»ñ¹Ý áõ ÃáùÁ çáõñ Ïïñ»É* - »ñÏÛáõÕ»É, *Ù³Õáí çáõñ Ïñ»É, ù³ÙÇ ùß»É, çáõñ Í»Í»É -* ³å³ñ¹ÛáõÝ ³ßË³ï³Ýù Ï³ï³ñ»É, *¹³ñÙ³ÝÇ ï³ÏÇ çáõñ, Ù³ñÙ³Ý¹ çáõñ* – Ë³ñ¹³Ë, Ý»Ý·, Ï³å³ÏóáõÃÛáõÝÝ»ñÁ:

èáõë»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáÕ ÑáÙ³Ýß³ÛÇÝ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ÝáõÛÝå»ë Ñ³Ý¹»ë »Ý ·³ÉÇë ÝáõÛÝ Ï³Ù ÝÙ³Ý ÇÙ³ëïÝ»ñáí` *каких мир не производил-каких свет не видал, лить воду на мельницу-играть на руку, стереть с лица земли-предать огню и мечу-сровнять с землей-камня на камне не оставить.*

²Ý·É»ñ»ÝáõÙ, ÇÝãå»ë Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ ¨ éáõë»ñ»ÝáõÙ, ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÑáÙ³ÝÇßÝ»ñÇÝ Ñ³ïÏ³Ýß³Ï³Ý »Ý ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ÝáõÛÝáõÃÛáõÝÁ Ï³Ù Ùáï³íáñáõÃÛáõÝÁ, Ï³½ÙÇ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝÁ. ÇÙ³ëï³ÛÇÝ Ýñµ»ñ³Ý·Ý»ñÁ Ç Ñ³Ûï »Ý ·³ÉÇë µ³é³ÛÇÝ ÙÇç³í³ÛñáõÙ` *tread/walk on air – be in the seventh heaven –* áõñ³ËáõÃÛáõÝÇó Çñ»Ý ÏáñóÝ»É, ÛáÃ»ñáñ¹ »ñÏÝùáõÙ ÉÇÝ»É, *fish in the air – carry water in a sieve -* ½µ³Õí»É ³Ýû·áõï ·áñÍáí, *like greased lightning – like a house on fire* – ß³ï ³ñ³·, *sound in wind and body – as right as rain* - ³éáÕç, ýÇ½ÇÏ³Ï³Ý É³í íÇ×³ÏáõÙ:

*¸³ñÓí³Í³ÛÇÝ Ñ³Ï³ÝÇßÝ»ñÁ* Ï³ñáÕ »Ý áõÝ»Ý³É µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÇ ÝáõÛÝ³Ï³Ý Ï³½Ù` µ³ó³éáõÃÛ³Ùµ Ù»Ï µ³Õ³¹ñÇãÇ: ¸³ñÓí³Í³ÛÇÝ Ñ³Ï³ÝßáõÃÛáõÝ ¿ ³é³ç³ÝáõÙ ï³ñµ»ñ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñÇ Ñ³Ï³ÝÇß ÇÙ³ëïÝ»ñÇ ßÝáñÑÇí` *µ³ñÇ ³ëïÕÇ ï³Ï ÍÝí»É – ã³ñ ³ëïÕÇ ï³Ï ÍÝí»É*: Ð³Ï³ÝÇß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý áõÝ»Ý³É Ñ³Ù³ÝÙ³Ý (*³ñ¨¹ Ù»éÝÇ - ³ñ¨¹ ³åñÇ, Ïñ³ÏÇ ·ÇÝ – çñÇ ·ÇÝ)* ¨ ï³ñ³ÝÙ³Ý Ï³éáõóí³ÍùÝ»ñ` *³Ûë ³ßË³ñÑÇó ãÉÇÝ»É* – ÙÇ³ÙÇï, å³ñ½³ÙÇï ÉÇÝ»É – *¹³ñÙ³ÝÇ ï³ÏÇ çáõñ*  – Ëáñ³Ù³ÝÏ, Ý»Ý· ÉÇÝ»É: Ð³Ï³Ýß³ÛÇÝ Ñ³ñ³µ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñ Ï³ñáÕ »Ý ³ñï³Ñ³Ûïí»É ÅËï³Ï³Ý *ã* Ý³Ë³Í³ÝóÇ ÙÇçáóáí ` *³ëïÕÁ µéÝ»É - ³ëïÕÁ ãµéÝ»É*: Ð³×³Ë ¹³ñÓí³ÍùÇ Ñ³Ï³ÝÇßÁ Ï³ñáÕ ¿ ³ñï³Ñ³Ûïí»É áã Ã» ¹³ñÓí³Íùáí, ³ÛÉ µ³éáí` *³ßË³ñÑáí Ù»Ï ÉÇÝ»É* (áõñ³Ë³Ý³É) – *ïËñ»É*: Ð³Ï³Ýß³ÛÇÝ Ñ³ñ³µ»ñáõÃÛáõÝ ³ñï³Ñ³ÛïáÕ áñáß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ ë»ñáõÙ »Ý ·ñáÕÝ»ñÇ ëï»ÕÍ³·áñÍáõÃÛáõÝÝ»ñÇó` *»ñç³ÝÇÏ ³ëïÕÇ ï³Ï ÍÝí³Í* – Ñ³çáÕ³Ï - *Ó³Ëáñ¹ ö³Ýáë* - ³ÝÑ³çáÕ³Ï (ÐÂ): èáõë»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ï³ÝÇß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý Ï³½Ùí³Í ÉÇÝ»É Ñ³Ï³¹Çñ ÇÙ³ëï ³ñï³Ñ³ÛïáÕ ·áñÍáÕáõÃÛáõÝÝ»ñáí` *его/ее звезда восходит – его/ее звезда закатилась,* ÅËï³Ï³Ý *не* Ý³Ë³Í³Ýóáí` *родиться под счастливой звездой – родиться под несчастливой звездой*, ï³ñ³ÝÙ³Ý Ï³éáõóí³ÍùÝ»ñáí` *видеть на три аршина в землю – не видеть дальше своего носа* ¨ ³ÛÉÝ:

²Ý·É»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ï³ÝÇß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý Ï³½Ùí³Í ÉÇÝ»É Ñ³Ï³ÝÇß µ³é»ñáí` *weak as water – strong as horse, as white as snow – as black as crow,* Ñ³Ï³¹Çñ ÇÙ³ëï áõÝ»óáÕ ·áñÍáÕáõÃÛáõÝÝ»ñáí` *bless one’s stars – curse one’s stars,* Ñ³Ï³é³Ï ÇÙ³ëï áõÝ»óáÕ Ý³Ë¹ÇñÝ»ñáí` *be/go off the air – be/go on the air,* ÙÇ³ÝÙ³Ý Ï³Ù ï³ñ³ÝÙ³Ý Ï³éáõóí³ÍùÝ»ñáí` *shooting star – rising star,* *a diamond of the first water – a rough diamond*, ÅËï³Ï³Ý *un* Ý³Ë³Í³Ýóáí *be born under a lucky star – be born under an unlucky star* ¨ ³ÛÉÝ:

´ÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ Ï³ñáÕ »Ý áõÝ»Ý³É ·ñù³ÛÇÝ, Ëáë³Ïó³Ï³Ý Ï³Ù ã»½áù ·áñÍ³ÍáõÃÛáõÝ: èáõë»ñ»ÝáõÙ ¨ë ³Ûë ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ·áñÍ³ÍíáõÙ »Ý Ëáë³Ïó³Ï³Ý É»½íáõÙ, ·ñ³Ï³Ý ëï»ÕÍ³·áñÍáõÃÛáõÝÝ»ñáõÙ, áñáß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ áõÝ»Ý ÙÇçá×³ÛÇÝ ÏÇñ³éáõÃÛáõÝ: ²Ý·É»ñ»ÝáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáõÙ »Ý ·ñù³ÛÇÝ, ÅáÕáíñ¹³Ëáë³Ïó³Ï³Ý, Ñ»ÕÇÝ³Ï³ÛÇÝ ¨ Å³ñ·áÝ³ÛÇÝ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñ, áñáÝù ³½·³ÛÇÝ ÏáÉáñÇï ¨ á×³³ñï³Ñ³Ûïã³Ï³Ý ·áõÝ³íáñáõÙ »Ý Ñ³Õáñ¹áõÙ ËáëùÇÝ:

 ²ßË³ï³ÝùÝ ³í³ñïíáõÙ ¿ Ñ»ï³½áïáõÃÛ³Ý ³ñ¹ÛáõÝùÝ»ñÝ ³Ù÷á÷áÕ »½ñ³Ï³óáõÃÛáõÝÝ»ñáí`

1. ´ÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³é»ñÁ, ÉÇÝ»Éáí É»½íÇ ÑÇÙÝ³Ï³Ý µ³é³ýáÝ¹Ç ÙÇ³íáñÝ»ñ, É»½íÇ ½³ñ·³óÙ³Ý ÁÝÃ³óùáõÙ Ó»éù »Ý µ»ñáõÙ ÷áË³µ»ñ³Ï³Ý ÇÙ³ëïÝ»ñ ¨ í»ñ³ÇÙ³ëï³íáñí»Éáí Ï³½ÙáõÙ »Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ` ¹³éÝ³Éáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñ: ²Û¹ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ ¹Çï³ñÏíáÕ »ñ»ù É»½áõÝ»ñáõÙ ¹ñë¨áñáõÙ »Ý ÇÙ³ëï³ÛÇÝ ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñ, áõÝ»Ý ÁÝ¹Ñ³ÝñáõÃÛáõÝÝ»ñ ¨ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñ` Ï³Ëí³Í É»½áõÝ ÏñáÕ ÅáÕáíñ¹Ç É»½í³Ùï³ÍáÕáõÃÛáõÝÇó ¨ ³½·³ÛÇÝ ÝÏ³ñ³·ñÇó:

2. àõëáõÙÝ³ëÇñáõÃÛáõÝÝ»ñÇ ³ñ¹ÛáõÝùÝ»ñÁ óáõÛó »Ý ï³ÉÇë, áñ Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, éáõë»ñ»ÝáõÙ, ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ ÙÇ Ù³ëÁ áõÝÇ ÇÙ³ëï³ÛÇÝ Ñ³Ù³ñÅ»ùÝ»ñ (ÉñÇí Ï³Ù Ù³ëÝ³ÏÇ) ¹Çï³ñÏíáÕ Ù»Ï Ï³Ù »ñÏáõ É»½áõÝ»ñáõÙ, ÇëÏ ÙÛáõëÝ»ñÁ Ñ³ïáõÏ »Ý ÙÇ³ÛÝ Ù»Ï É»½íÇ, ù³ÝÇ áñ Ý»ñÏ³Û³óÝáõÙ »Ý ïíÛ³É ÅáÕáíñ¹Ç Ï»Ýó³ÕÇÝ, ëáíáñáõÛÃÝ»ñÇÝ, Ñ³í³ï³ÉÇùÝ»ñÇÝ µÝáñáß ³½·³ÛÇÝ ÇÝùÝ³ïÇå Çñ³íÇ×³ÏÝ»ñ: Àëï ³ñï³Ñ³Ûï³Í ÇÙ³ëïÇ` ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý Ñ³ñ³µ»ñ³ÏÇó ÉÇÝ»É µ³é»ñÇ (áã Ñ³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ) ¨ Ñ³Ù³ñÅ»ù ÉÇÝ»É Ý³Ë³¹³ëáõÃÛáõÝÝ»ñÇ (Ñ³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ) :

3. ´ÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ áã Ñ³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ó¨³íáñí³Í »Ý »ñÏ³Ý¹³Ù, »é³Ý¹³Ù Ï³Ù µ³½Ù³Ý¹³Ù Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ ïÇå»ñáí ¨ Ï³Õ³å³ñÝ»ñáí, áõÝ»Ý ³Ýí³ÝáÕ³Ï³Ý ³ñÅ»ù, Ï³ñáÕ »Ý ÉÇÝ»É ·áÛ³Ï³Ý³Ï³Ý, ³Í³Ï³Ý³Ï³Ý, µ³Û³Ï³Ý, Ù³Ïµ³Û³Ï³Ý, »Õ³Ý³Ï³íáñáÕ ¨ Ñ³Ý¹»ë ·³É ¹Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñÇÝ Ñ³ïáõÏ Ó¨³µ³Ý³Ï³Ý ¨ ß³ñ³ÑÛáõë³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñáí` ½áõ·³Ù»ï ¨ ï³ñ³Ù»ï Ñ³ïÏ³ÝÇßÝ»ñáí:

4. ¸³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ Í³·Ù³Ý ¨ ³é³ç³óÙ³Ý ÑÇÙÝ³Ï³Ý ³ÕµÛáõñ ¿ Ï»Ý¹³ÝÇ Ëáë³Ïó³Ï³Ý É»½áõÝ, áñÝ Çñ íñ³ ÏñáõÙ ¿ ³½·³ÛÇÝ ³í³Ý¹áõÛÃÝ»ñÇ ¨ Ñ³í³ï³ÉÇùÝ»ñÇ ³½¹»óáõÃÛáõÝÁ: ¸Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ Ñ³Ý¹ÇåáÕ µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÇ Ù»Í Ù³ëÁ ³é³ç³ó»É ¿ Ñ»Ýó ïíÛ³É É»½íáõÙ (µáõÝ ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ), áñáß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ áõÝ»Ý Ñ»ÕÇÝ³Ï³ÛÇÝ Í³·áõÙ, ùÇã ã»Ý Ý³¨ å³ï×»ÝáõÙÝ»ñÇ, Ã³ñ·Ù³ÝáõÃÛáõÝÝ»ñÇ ¨ ÷áË³éáõÃÛáõÝÝ»ñÇ ÙÇçáóáí É»½íÇ ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ Ï³½Ù Ã³÷³Ýó³Í ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ:

5. ´ÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ, ÏÇñ³éí»Éáí áñå»ë ËáëùÇ á×³íáñÙ³Ý ÙÇçáóÝ»ñ, Ó¨³íáñíáõÙ »Ý á×³µ³Ý³Ï³Ý ÙÇ ß³ñù ÙÇçáóÝ»ñáí` ÷áË³µ»ñáõÃÛáõÝ, Ñ³Ù»Ù³ïáõÃÛáõÝ, å³ïÏ»ñ³íáñáõÃÛáõÝ, ã³÷³½³ÝóáõÃÛáõÝ, Ñ³Ý·³íáñáõÙ, å³ñ³¹áùë ¨ ³ÛÉÝ` ËáëùÇÝ Ñ³Õáñ¹»Éáí Ñáõ½³³ñï³Ñ³Ûïã³Ï³Ý »ñ³Ý·³íáñáõÙ, ÁÝ¹·Í»Éáí ËáëáÕÇ ³ÝÑ³ï³Ï³Ý í»ñ³µ»ñÙáõÝùÁ áñ¨¿ »ñ¨áõÛÃÇ, ÇñáÕáõÃÛ³Ý ÝÏ³ïÙ³Ùµ: ¸³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ Ù»Í Ù³ëÁ ³í»ÉÇ Ñ³×³Ë ·áñÍ³ÍíáõÙ ¿ Ëáë³Ïó³Ï³Ý É»½íáõÙ, ·»Õ³ñí»ëï³Ï³Ý ·ñ³Ï³ÝáõÃÛ³Ý Ù»ç ¨ Ù³ÙáõÉáõÙ:

6. ¸Çï³ñÏíáÕ »ñ»ù É»½áõÝ»ñáõÙ µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ï³ñáÕ »Ý ÉÇÝ»É µ³½ÙÇÙ³ëï, Ñ³Ý¹»ë ·³É ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ï³ñµ»ñ³ÏÝ»ñáí: ´³½Ù³ÃÇí »Ý µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ÑáÙ³ÝÇß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ: Î³Ý Ý³¨ Ñ³Ï³ÝÇß ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñ, áñáÝóáõÙ Ñ³Ï³ÝßáõÃÛáõÝÁ Ï³ñáÕ ¿ ³ñï³Ñ³Ûïí³Í ÉÇÝ»É Ñ³Ï³¹Çñ ÇÙ³ëï ³ñï³Ñ³ÛïáÕ µ³é»ñáí, ·áñÍáÕáõÃÛáõÝÝ»ñáí, ÅËï³Ï³Ý Ù³ëÝÇÏÝ»ñáí ¨ Ñ³Ï³¹Çñ ÇÙ³ëï áõÝ»óáÕ Ý³Ë¹ÇñÝ»ñáí:

²ÛëåÇëáí, Çñ»Ýó ÇÙ³ëï³ÛÇÝ, Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ, ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý ¨ ·áñÍ³é³Ï³Ý ³é³ÝÓÝ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñáí Ñ³Û»ñ»ÝÇ, éáõë»ñ»ÝÇ, ³Ý·É»ñ»ÝÇ` µÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ, ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ý»ñÏ³Û³óÝáõÙ »Ý ïíÛ³É É»½áõÝ ÏñáÕ ÅáÕáíñ¹Ç É»½í³Ùï³ÍáÕáõÃÛáõÝÁ, É»½íÇ Ï³éáõóí³Íù³ÛÇÝ, ù»ñ³Ï³Ý³Ï³Ý Ûáõñ³Ñ³ïÏáõÃÛáõÝÝ»ñÁ: ¼áõ·³¹ñ³Ï³Ý–ïÇå³µ³Ý³Ï³Ý í»ñÉáõÍáõÃÛáõÝÁ µ³ó³Ñ³ÛïáõÙ ¿ áñáß³ÏÇ ÁÝ¹Ñ³ÝñáõÃÛáõÝÝ»ñ ¨ ï³ñµ»ñáõÃÛáõÝÝ»ñ ¹Çï³ñÏíáÕ É»½áõÝ»ñáõÙ` í»ñáÑÇßÛ³É µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí Ï³½Ùí³Í ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÇ Ñ³Ù³Ï³ñ·áõÙ:

²ï»Ý³ËáëáõÃÛ³Ý ÑÇÙÝ³¹ñáõÛÃÝ»ñÝ ³ñï³óáÉí³Í »Ý Ñ»ï¨Û³É Ññ³ï³ñ³ÏáõÃÛáõÝÝ»ñáõÙ.

1.´ÝáõÃÛ³Ý ï³ñ»ñù, ï»ÕáõÙÝ»ñ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, éáõë»ñ»ÝáõÙ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ,§ÆÝï»ñÉÇÝ·í³¦ É»½í³µ³Ý³Ï³Ý Ñ³Ù³Éë³ñ³Ý, §Î³ÝÃ»Õ¦ ·Çï³Ï³Ý Ñá¹í³ÍÝ»ñÇ ÅáÕáí³Íáõ 1 (54), ºñ¨³Ý, ²ëáÕÇÏ, 2013Ã. ¿ç 69-79:

 2.ºñÏÝ³ÛÇÝ Éáõë³ïáõÝ»ñÇ ³Ýí³ÝáõÙÝ»ñáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, éáõë»ñ»ÝáõÙ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ,§ÆÝï»ñÉÇÝ·í³¦ É»½í³µ³Ý³Ï³Ý Ñ³Ù³Éë³ñ³Ý, §Î³ÝÃ»Õ¦ ·Çï³Ï³Ý Ñá¹í³ÍÝ»ñÇ ÅáÕáí³Íáõ 2 (55), ºñ¨³Ý, ²ëáÕÇÏ, 2013Ã. ¿ç108-116:

3.´ÝáõÃÛ³Ý »ñ¨áõÛÃ ¨ ³é³ñÏ³ ³Ýí³ÝáÕ µ³Õ³¹ñÇãÝ»ñáí Ñ³Õáñ¹³Ïó³Ï³Ý ¹³ñÓí³ÍùÝ»ñÁ Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, éáõë»ñ»ÝáõÙ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ, §Èñ³µ»ñ¦ ·Çï³Ï³Ý Ñá¹í³ÍÝ»ñÇ ÅáÕáí³Íáõ Ù³ë III, ÐäÖÐ – 80 ºñ¨³Ý, Ö³ñï³ñ³·»ï, 2013Ã. ¿ç 958-963:

4.§æáõñ¦ µ³Õ³¹ñÇãáí ¹³ñÓí³Í³ÛÇÝ ÙÇ³íáñÝ»ñÁ Ñ³Û»ñ»ÝáõÙ, éáõë»ñ»ÝáõÙ ¨ ³Ý·É»ñ»ÝáõÙ, Èñ³µ»ñ Ñ³ë³ñ³Ï³Ï³Ý ·ÇïáõÃÛáõÝÝ»ñÇ 2 (638), ºñ¨³Ý , ÐÐ ¶²² §¶ÇïáõÃÛáõÝ¦ Ññ³ï., 2013Ã. ¿ç 238-248:

5.Variants of phraseological units with components naming natural phenomena and objects, §Èñ³µ»ñ¦ ·Çï³Ï³Ý Ñá¹í³ÍÝ»ñÇ ÅáÕáí³Íáõ Ù³ë 3, ºñ¨³Ý, Ö³ñï³ñ³·»ï, 2014Ã. ¿ç 851-855:

Петросян Асмик Гагиковна

Фразеологизмы, включающие наименования явлений природы в армянском, русском и английском языках

(сопоставительное изучение)

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.02 – “Общее и сравнительное языкознание”.

Защита состоится 30.03.2015 года в 1500 ч. на заседании специализированного совета ВАК по лингвистике 019 при Институте языка им. Р. Ачаряна Национальной академии наук РА по адресу: 0015, Ереван, ул. Григора Лусаворича 15.

РЕЗЮМЕ

Целью диссертационной работы является сопоставительное изучение фразеологизмов с компонентами явлений природы в армянском, русском и английском языках. Для выполнения данной цели в работе выдвинуты следующие задачи: изучить семантические свойства, определить структурные типы и модели, провести морфологический и синтаксический анализ, установить схожие и различительные черты, выделить экспрессивно-стилистические свойства фразеологических оборотов.

Научная новизна диссертации заключается в детальном, сопоставительном анализе вышеуказанных фразеологических единиц в упомянутых языках, выявление общностей и различий в семантических, структурных, граммматических и стилистических особенностях, которые свидетельствуют как об общих чертах, так и о национальном своеобразии языкового мышления народов, говорящих на данных языках.

Теоретическое и практическое значение работы заключается в том, что изучение фразеологических оборотов поможет ознакомиться с культурой народа, получить информацию о его традициях, обычаях и языковом мышлении. Результаты работы могут быть эффективно использованы в процессе составления словарей и при выполнении переводов, а также могут применяться в специальных языковых курсах, способствовать прикладному изучению языка.

Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения и списка использованной литературы.

Во введении рассматриваются вопросы, связанные с теорией фразеологии, вкратце описано развитие фразеологии как научной дисциплины представлены соотношения фразеологизмов со словами, словосочетаниями, предложениями и идиомами.

В первой главе, состоящей из двух разделов, представляются фразеологизмы с наименованиями явлений природы и небесных светил, анализируются и сопоставляются символико-семантические и фразообразующие особенности, эквивалентные, аналогичные фразеологические единицы в армянском, русском и английском языках и обороты, характерные только одному языку. Представлены структурные типы фразеологических оборотов, состоящих из различных по своим морфологическим свойствам слов, находящихся между собой в разных синтаксических отношениях.

Во второй главе, состоящей из двух разделов, рассматриваются фразеологизмы с наименованиями объектов природы (элементы, символизирующие начало жизни и земли *вода, огонь, земля, воздух* и слова тесно связанные с ними), сопоставляются семантические особенности и структурные модели (двухкомпонентные, трехкомпонентные, многокомпонентные), состоящие из компонентов разных частей речи, которые по лексико-грамматическому и синтаксическому употреблению эквивалентны имени существительному, прилагательному, наречию и т.д.

В третьей главе представляются морфологические, синтаксические особенности субстантивных, адъективных, адвербиальных, междометных и глагольных фразеологических оборотов, характерные грамматические категории упомянутых языков (дается множество примеров). Кроме номинативных фразеологизмов, также рассматриваются коммуникативные фразеологические обороты, представляющие собой различные разговорно-бытовые речевые штампы, языковые выражения народной мудрости, которые по структуре соответствуют предложению.

В четвертой главе анализируются и сопоставляются происхождение и источники фразеологизмов, экспрессивные и стилистические особенности фразеологических оборотов, многозначность фразеологизмов в упомянутых языках. Представляются лексические, грамматические, структурно-морфологические, количественные (полные и сокращенные разновидности) варианты, фразеологические синонимы и антонимы, которые могут дифференцироваться оттенками значения, стилистической окраской, сферой употребления, словесными связaми.

В заключении даны основные выводы исследования.

PETROSYAN HASMIK GAGIK

Phraseological Units containing Names of Nature Phenomena in Armenian, Russian and English

(contrastive investigation)

Thesis for the scientific degree of a candidate of philological sciences on the speciality 10.02.02.- “General and Comparative Linguistics”.

The defence of the thesis will be held on 30.03.2015 at 1500 at the address 0015, Yerevan, Grigor Lusavorich st. 15, at the session of the Specialized Council on Linguistics 019 HAC (Higher Attestation Commission) of the Institute of Linguistics after H. Acharyan of the National Academy of Sciences, RA.

Summary

The object of the thesis is comparative investigation of phraseological units containing names of nature phenomena in Armenian, Russian and English. For the accomplishment of this aim, the following tasks are put forward: the study of semantic features, determination of structural types and models, analysis of morphology and syntax, indication of similar and distinctive characteristic features, emphasis of expressive and stylistic means of phraseological units in the above mentioned languages.

The novelty of the research lies in detailed, comparative analysis of the phraseological units in the mentioned languages, revealing the similarities and differences in semantic, structural, grammatical and stylistic characteristics of the phraseological units, testifying about common and distinctive features as well as the national peculiarities of verbal thinking of the peoples speaking these languages.

The theoretical value of the investigation is that phraseological units will provide a large amount of information about the customs and traditions, verbal thinking of the peoples, as well as give an opportunity to get familiar with the cultures of various nations.

The practical significance of the thesis is that the results of the study can be efficiently used in the process of compiling dictionaries, doing translations. They may be applied in special linguistic courses, contribute to practical language teaching and learning.

The dissertation consists of an introduction, four chapters, conclusions and bibliography.

The introduction presents some issues connected with the theory and historical development of phraseology as a scientific discipline in the frames of linguistics, correlation of phraseological units with words, word combinations, sentences and idioms.

In the first chapter consisting of two parts, the phraseological units with the names of nature phenomena (elements, precipitation) and celestial luminary bodies are considered. Symbolic, semantic and phrase making possibilities are analyzed and compared, equivalent and analogue phraseological units in Armenian, Russian and English, as well as those peculiar to only one language are elucidated. Various structural types of phraseological units comprising words of different morphological character and being in different syntactic relations are introduced.

In both parts of chapter two, phraseological units containing names of objects of nature (the four elements symbolizing the beginning of life and the world */water, fire, soil, air /* and words in close relationship with them) are presented, semantic peculiarities and structural models (two component, three component, multicomponent) consisting of components of different parts of speech which are equivalent to nouns, adjectives, adverbs etc. by their lexical, grammatical and syntactic application, are compared. Parallels are drawn and contrastive analysis is carried out between the structural types and models of the observed languages.

The third chapter represents morphological, syntactic peculiarities of substantive, adjectival, adverbial and verbal phraseological units, introduces the characteristic grammatical categories in the above mentioned languages (a number of examples are given to illustrate the matter studied). Besides nominative phraseological units, some communicative ones are also considered, which are looked upon as various colloquial routine spoken phrases, set expressions containing the wisdom of the time, proverbs and sayings, the structure of which corresponds to that of a sentence.

In the fourth chapter of the research work, the sources of the investigated phraseological units are studied. Expressive means and stylistic devices, usage peculiarities, polysemantic phraseological units, lexical, grammatical, structural and quantitative variants (full or contracted forms) of phraseological units are analyzed and compared. At the end of the chapter, phraseological synonyms and antonyms are presented, which can be differentiated by semantic nuances, stylistic colouring, sphere of application, word connections in Armenian, Russian and English.

In the conclusions, the main findings and some inferences drawn from the research are summarized.